Volume 4 1976
No. 3
Toronto 25c
Mercredi le 4 février

Courrier Sud

BUREAU 204
64 EST. RUE CHARLES,
TORONTO,
ONTARIO M4Y 1T1
961-3335

NOUVEL APPUI AUX FRANCOPHONES HORS QUEBEC

La nouvelle Fédération des francophones hors Québec recevra $25,000 du gouvernement fédéral pour commencer son programme national d'activités au cours des trois prochains mois. C'est ce qu'a annoncé le 21 janvier dernier le Secrétaire d'Etat, l'honorable J. Hugh Faulkner.

— —

On se souviendra que le Secrétariat d'Etat avait autorisé l'automne dernier une subvention de $8,500 pour permettre aux associations provinciales et interprovinciales francophones hors Québec d'étudier la possibilité d'un regroupement. Peu après, la nouvelle fédération voyait le jour, soit le 26 novembre 1975.

L'octroi de $25,000 permettra à la Fédération d'établir un réseau de communication et d'information à travers le pays, de coordonner et de mettre en commun les orientations des communautés francophones hors Québec. Les fonds serviront également à réunir les représentants des organismes membres de la Fédération afin de la rendre aussi opérationnelle et fonctionnelle que possible.

M. Faulkner reconnaît que son appui à la Fédération des francophones hors Québec a pour effet d'encourager les pressions des communautés d'expression française isolées sur son propre Ministère. "Cela me semble à la fois sain pour le gouvernement et nécessaire pour les groupes francophones car, pour moi, cette forme d'action mène nécessairement vers une plus grande coopération de part et d'autre; en dernière analyse, c'est une meilleure coordination des efforts déployés pour assurer le plein développement des communautés francophones hors Québec qui est recherchée," d'ajouter le Secrétaire d'Etat.

En annonçant cette subvention de $25,000 à la Fédération des francophones hors Québec, M. Faulkner a souligné comment son Ministère accorde une très grande priorité au travail mené par cet organisme et par ses membres constituants.

RAOUL ROY EN ONTARIO

La Fédération des Clubs Sociaux Canadiens-français annonce une tournée ontarienne de Raoul Roy, chanteur folklorique bien connu du Québec, du 16 février au 5 mars. M. Raoul Roy qui a, entre autres, publié un recueil de chansons, Le Chant de l'Alouette, doit se produire dans divers établissements scolaires à Kingston, Welland, Hamilton, Burlington, Oakville, Cambridge, Guelph, Windsor et London. Outre une émission à CBEF (Radio-Canada) à Windsor (9h05 à 10h00) le 1er mars, cinq concerts pour adultes sont prévus au programme.

Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de la FEDERATION 623-0890.

Le Groupe de la Place Royale de retour à Toronto

Welland
le théâtre français du niagara

L'EDUCATION DES FILLES

J'ai vu le premier spectacle du Théâtre Français du Niagara : l'Education des Filles, une comédie en deux actes de Jean Marsan, à Welland, au 54 de la Rue Empire.

L'histoire, en deux mots: celle d'une famille assez originale, la mère, jeune et ravissante (Suzon Demers), philologue; son mari (Richard Niquette), médecin; Corinne, la fille aînée (Johanne Carreau); Elisabeth, la fille cadette (Nicole Morin); et Renata, la jeune Allemande au pair (Marie Aloma). Corinne, un jour, par jeu, ne détrompe pas un jeune homme, Gaspard, (Réjean Roy), qui la prend pour une prostituée. Gaspard la suit jusqu'à la maison et tout au long de la pièce, il se croit dans un bordel clandestin, dans lequel évoluent tous ces personnages, en plus du commissaire de police, ancien soupirant de Corinne, Roger Périard), et Jean-Pierre, le fiance niaiseux de Corinne (Gilles Savard).

Le texte, les situations sont drôles. Le tout est enlevé avec beaucoup de rythme. Le langage est rapide, truffé de mots d'argot.

Les décors ont été conçus par Kathryn Devos Miller, et réalisés dans les ateliers du "Niagara College Theatre Centre". Ils sont dans la ligne traditionnelle des décors de boulevard mais franchement, ils ne sont pas très beaux. L'affiche et le programme que Kathryn a dessinés sont, par contre, très bons. Les costumes ont été réalisés par Barbara Jones, Martha Huietema et Wendy Smith. Ils conviennent bien à l'action et à l'époque.

La mise en scène de M. Georges Delisle est conforme aux schémas habituels du boulevard. Les déplacements sont rapides, l'action est vive.

Les comédiens, d'une manière générale, sont bons. Ils ont l'air de s'amuser, ils jouent avec plaisir. Le style de jeu propre à la comédie n'est pas facile à avoir. Suzon Demers, Richard Niquette, Gilles Savard et Réjean Roy y excellent particulièrement. Johanne Carreau a un autre style de comique, plus proche de la clownerie; Marie Aloma

dans le rôle de Renata, est vraiment drôle. Nicole Morin est un peu effacée, mais elle est si agréable à regarder qu'on le lui pardonne. Roger Périard, s'il a une présence physique bien marquée, pèche de par une diction un peu molle.

Finalement, c'est un assez bon spectacle et les gens semblaient l'apprécier beaucoup. Mais Marly - le - Roy, dans la banlieue de Paris ce n'est pas Welland; l'argot parisien, ce n'est pas le français du Canada. Il est bon d'ouvrir les horizons, mais j'aurais souhaité voir le Théâtre Français du Niagara débuter sa saison avec quelque chose de plus proche des Canadiens français. Après tout, c'est à leur intention qu'une très importante subvention a été allouée, non? Cet objectif sera peut-être atteint par la prochaine pièce à l'affiche : L'auberge des Morts Subites, de Félix Leclerc.

Monika Mérinat

Au Théâtre du P'tit Bonheur à Toronto
La vie et les Temps de Médéric Bolleau d'André Paiement.
Jusqu'au 21 février prochain.

BILINGUALISM BACKLASH

Vous avez peut-être entendu parler du groupe "Bilingualism Backlash" à Ste Catherine ? Il y a sans doute des groupes de ce genre un peu partout. Il serait peut-être dans votre intérêt de vous documenter au sujet de la Loi des langues officielles, les districts bilingues, etc. pour pouvoir faire face à ces groupes de "backlash". Souvent ces groupes brillent par leur manque d'information! Toute cette documentation est disponible au Secrétariat d'Etat; 55 est, avenue St. Clair, #810, Toronto M4T-1M2.

LE BILINGUISME DANS L'ENSEIGNEMENT

Allocution de L'HONNORABLE J. HUGH FAULKNER, prononcée devant les membres de la FEDERATION CANADIENNE DES ENSEIGNANTS, à OTTAWA, le 23 janvier 1976. (extrait)

" ... nous ne pouvons nous contenter de prendre quelques mesures propres à assurer la survie des petites enclaves francophones qui existent en dehors du Québec (d'autant qu'on pourrait prétendre qu'aucune mesure satisfaisante n'a encore été prise, même dans ce domaine limité). Nous devrions nous fixer pour but de faire en sorte qu'elles se multiplient et se renforcent au cours des années à venir. Ce n'est qu'à ce moment là, que nous pouvons espérer atteindre notre objectif national numéro 1 : faire du Canada un pays bilingue.

C'est peut-être un critique social francophone qui a le mieux compris l'urgence du problème que doit affronter quotidiennement la minorité francophone menacée d'assimilation, lorsqu'il a déclaré : "... vivre en français,... C'est... vivre tout court... Si nous ne vivons pas en français, nous vivrons, chacun de nous vivra, jusqu'au bout de sa vie à lui, et mourra... mais, collectivement, nous ne serons plus..."

Je pense que c'est dans cette perspective que nous devons comprendre la Loi 22 du Québec. De nombreux aspects de cette Loi 22 ont été abondamment critiqués mais, à ma connaissance, et quelles que soient les dispositions prévues par cette loi, le Québec continue à offrir un enseignement en langue anglaise, juste et équivalent à celui qu'il assure en langue française. Il est capital de renforcer l'usage de la langue française au Québec si nous voulons maintenir vivante la culture francophone au Canada. Si nous voulons avancer, il faut que la majorité anglophone fasse preuve de plus de compréhension et d'intérêt non seulement pour la conservation du français au Canada, mais aussi pour l'épanouissement et la croissance des collectivités francophones où il a ses racines."

CONCERT A GLENDON

TORONTO- L'Orchestre de Glendon, sous la direction musicale d'Alain Baudot, présente un concert gratuit le mardi 10 février, à 20h30, au Collège universitaire Glendon, 2275 avenue Bayview. Les solistes seront la pianiste Carolyn Jones et le clarinettiste Barry Craig.

Pour de plus amples renseignements téléphoner au 487-6210.

Croyez-vous aux prophètes?

par Jean-Léonard Binet

Ce «prophète de malheur» qu'est Edgar Cayce - mort en 1945 - a prédit que le Saint-Laurent perdra sa source des Grands Lacs, que New York et Los Angeles seront détruites, que les côtes du Japon s'abîmeront dans la mer... mais aussi que le Président Kennedy serait assassiné. Dans un ouvrage simplement intitulé **Edgar Cayce, le prophète**, Jess Stearn donne un aperçu exhaustif des pronostics effarants de cet homme très spécial. Disponible pour la première fois en français, aux éditions Québec-Amérique, ce livre de quelque 250 pages a fait les beaux jours de millions de curieux. Les Terriens que nous sommes voudront en savoir plus long!

FEB 11 1976

UN MILLION DE SIGNATURES POUR LES "REFUSENIKS"

Imaginez une cellule de prison froide, malsaine en Russie : un homme, le Dr Shtern, malade (tuberculose et ulcères), usé par un travail abusif, glissant à pas de géants vers la mort. Le 31 décembre 1975 marquait le 1er anniversaire de sa condamnation injuste à huit ans de prison après un jugement cauchemardesque. Pourquoi cette injustice?

Le seul crime commis par le Dr. Shtern est celui d'être né juif et de demander à quitter le pays avec sa famille. Mais comment déguiser ce motif profond aux yeux des citoyens russes et des autres nations? C'est ce que vont nous montrer les autorités russes qui ne manquent pas d'un tour macabre dans leur sac.

DEGRADATION ET DETENTION

Après un fouille complète des lieux d'habitation, la police passe à des accusations non fondées : le Dr Shtern a tenté d'empoisonner des enfants russes! On cherche des preuves ou des lueurs de preuves, des témoins ou des faux témoins... Au diable les scrupules! Rien ne fait obstacle, mais ici les preuves s'avèrent trop minces et la police doit trouver d'autres crimes. Elle se cramponne au vice criminel de la corruption du Dr Shtern. Ah! oui, au cours de ses 20 ans de pratique, le docteur a accepté de ses patients quelques produits fermiers (oie, deux poulets,...) Les autorités crient au scandale et le public d'acquiescer bien sûr. Dès lors l'arrestation devient impérative et tout se détériore pour la victime.

Le Dr Shtern est incarcéré dans des conditions infâmes sans communication avec l'extérieur et privé de ses droits de citoyen russe, non pardon, de ses droits de juif. Aussi éminent soit-il, le Dr Shtern n'a jamais possédé la nationalité russe. Son passeport, comme celui de tous les autres juifs, est marqué du sceau fatal : JUIF. La famille elle-même, harcelée, avilie, dépouillée de tous ses privilèges, assiste impuissante au procès illégal expéditif. Après la condamnation de son mari, Mme Shtern amoindrie par sa tumeur cérébrale perdait le réconfort moral de ses fils expulsés d'U.R.S.S.

LA LUTTE VAILLANTE DU CANADA

Des citoyens canadiens juifs et non juifs de tout milieu s'unissent aux fils Shtern dans une lutte âpre pour essayer d'ébranler les autorités russes. Toutes les forces sont mobilisées car le dernier espoir dépend d'une action nationale et internationale sur le gouvernement russe.

A Toronto et à travers le Canada, le 10 décembre 75 marquait la Journée Internationale des Droits de l'Homme : un million de signatures étaient rassemblées, lues et approuvées par des membres parlementaires influents à Ottawa. Notre Premier Ministre était également mis au courant de la détérioration de la situation juive en Russie depuis les Accords d'Helsinki.

LE CALVAIRE

En effet, le dossier des tortures et des harcèlements reste à la fois ouvert et sanglant par le nombre indéterminé des cas précédents et actuels. Des milliers de juifs (les "refuseniks") condamnés à rester en Russie souffrent le calvaire de toutes les humiliations. Pour eux les portes de la liberté sont irrémédiablement fermées et ils le savent.

DEFENSE DE LA LIBERTE PAR LE COMITE CANADIEN POUR LE JUDAISME SOVIETIQUE

Cette liberté dont nous jouissons et que nous chérissons, nous pouvons la créer pour ces milliers d'humains : les comités mixtes de docteurs, d'avocats, de simples citoyens mènent des campagnes d'information et encouragent le public à écrire au gouvernement soviétique, aux chefs des camps de travail, à l'Ambassade Russe à Ottawa.

Au cours d'une conférence le 6 décembre 75, le Comité suggérait quelques actions à entreprendre : écrire aux prisonniers et à leurs famille, leur envoyer des médicaments pour soulager leurs régimes de famine intolérables et leurs maladies. Mais avant tout le but profond c'est de maintenir cette étincelle humaine chez ces prisonniers de conscience que les autorités russes essaient de démolir psychologiquement et physiquement.

LA CONVENTION INTERNATIONALE DES DROITS CIVILS ET POLITIQUES DE L'HOMME.

La signature de la Convention Internationale, en octobre 73, par l'U.R.S.S., souligne à quel point ce pays a saccagé la valeur des droits convenus. Entre autres, l'U.R.S.S. reconnaissait sur papier que "... nul ne sera sujet d'une arrestation ou détention arbitraire..." (art.

CONSCIENCE ET ACTION

En tant qu'êtres humains, il nous incombe donc de faire respecter ces droits de l'homme et de les respecter en élevant la voix de la conscience et de la fraternité humaine. Aujourd'hui entre autres victimes, les juifs; demain quelles seront les proies futures et les futurs bouchers si nous ne défendons pas nos droits?

Marcelle Lean

Entrevue par Chaké Tchilinguirian

RICHARD ET MOI

Il me fait pénétrer dans son monde à lui d'un pas allègre et fringant, avec toute la fougue de ses 25 ans. Tour à tour sérieux et grivois, il déroule pour nos lecteurs le film de sa vie. Mais d'abord, il me confie qu'il est bélier, ascendant scorpion, et veut connaître mon signe zodiacal, pour la bonne règle. Dans un ordre chronologique parfait, il relate la tournure qu'il a donnée à sa vie, un matin de 1973 lorsqu'il décide de briser le cours de sa vie d'étudiant en Droit à l'Université d'Ottawa et de se lancer dans les Communications. Nous le connaissons bien, nous tous, férus des émissions de Radio-Canada. C'est

Richard Bourdeau, le réalisateur de MIP MIP (messages d'intérêt public), des "Gens de mon pays", etc. jusqu'à tout récemment.

"Vois-tu, me dit-il, je suis ce qu'on appelle un "Drop Out". C'est un mot à la mode, mais le fait est qu'un matin, "l'amour" des Communications, (et j'entends par cela la présentation de quelque chose à quelqu'un par le biais des médias, soit la Radio, la T.V., les journaux, le téléphone) m'ayant possédé corps et âme, je décide de tout quitter pour MONTER SUR LA MONTAGNE. Je te fais remarquer en passant que, déjà, j'avais tâté d'un peu de tout dans le domaine concerné : recherchiste à Montréal à 19 ans et de 22 à 23 ans recherchiste interviewer pour le compte de l'émission d'affaires publiques "Présent" à Ottawa et à Hull. Je réalisais aussi, entretemps, des documents cinématographiques avec les différents moyens techniques (prise de 10 films documentaires Video super, etc.).

Je monte donc sur la montagne pour mieux l'analyser. Je voyage extensivement dans le Québec, je parle avec les gens, je prends des notes sur tout, je photographie, j'écris, je circule. En août 1974, grande période dans ma vie. Je me rends en France pour la seconde fois, puis visite les berceaux de la civilisation, c'est-à-dire l'Italie et la Grèce, puis je rentre par la Suisse et la Belgique. En avril 1975 : Toronto la belle. Je deviens agent de Presse à Radio-Canada, puis recherchiste pour l'émission "Le Pont des Arts" sur les divers aspects de la culture à Toronto. Et je ne cesse de photographier, de rechercher, de participer, de m'intéresser aux gens et aux choses de Toronto. J'ai pris au-delà de 10,000 photos en un an. Je fais de l'aquarelle (mes couleurs favorites : les rouges vifs, les bleus, les oranges) et je prépare un livre. J'ai écrit des articles sur "la Communication, medium des mots" dans divers journaux québécois. Mon livre parlera de "Racine Carrée". C'est un flash, un essai sur la signification des mots, sur les possibilités sémantiques.

En fait de projets : encore plus de photos, des émissions, des aquarelles, découvrir les êtres et les choses, aller un peu plus loin, les prendre au piège de l'image qu'ils projettent.

Et soudain, il me dit : Parle-moi de toi, Chaké...

- Ce sera pour une autre fois, Richard, je te le promets.

SIMCOE: UN SYSTEME A IMITER?

Le Club Laval de Simcoe a organisé un système de points dans le but de stimuler la participation des membres à ses diverses activités.

Chaque activité correspond à un certain nombre de points à accumuler jusqu'en novembre prochain comme on peut le constater par la liste suivante :

CULTUREL :
Aller voir un spectacle (chansonnier, pièce de théâtre, etc.)
SOCIAL :
Travailler à une danse, banquet, vendre des billets. Assiter à une danse, pique-nique. Assister à une rencontre régionale ou fédérale.
SPORTS :
Ballon sur glace, quilles, balle-molle (chaque partie)
EDUCATION :
Cours du soir (chaque cours)
RECRUTEMENT :
Recruter un nouveau membre. Assister aux assemblées.

"UNE STUDEBAKER POUR JIMMY" ET "1,000,000 SIGNES"

Tels sont les titres des deux nouvelles chorégraphies montées par Peter Boneham et Jean-Pierre Perreault et que LE GROUPE DE LA PLACE ROYALE présente à l'auditorium MINKLER du Collège Seneca à 20h30, le samedi 14 février prochain.

Peter Boneham, avec "UNE STUDEBAKER POUR JIMMY" plonge plus avant dans une recherche formelle qui a valu au GROUPE une renommée internationale. Jean-Pierre Perreault, également connu pour l'originalité avec laquelle il marie la danse et les médiums audio-visuels, axe "100,000 SIGNES" sur la communication non verbale entre les huit danseurs et danseuses du GROUPE et le public.

Le percussionniste Vincent Dionne assume la direction musicale de l'ensemble. Lionel Simmons est responsable des effets visuels et l'éclairage est de Peter A. Georgiev.

L'auditorium MINKLER est situé au 1750 est rue Finch, Willowdale. Métro Finch et Yonge-Autobus Finch et Woodbine. Les billets, aux prix de $4.00 et de $5.00, sont présentement en vente au guichet du théâtre, à la Chasse-Galerie et aux Magasins Bay.

Pour réservation :
924-1468
441-8877

Comme dirait Gilles Vigneault : "j'ai danse aux pieds et musique aux oreilles".

LA FEDERATION DES CLUBS SOCIAUX FRANCO-ONTARIENS

En bref...

... La Fédération a reçu du Secrétariat d'Etat une subvention de $10,500 pour son projet "Extension des services offerts aux clubs".

POUR LES SPORTIFS :

...Le 4ème tournoi annuel de ballon sur glace de la Fédération aura lieu le 13 mars prochain à l'aréna Perry St. de Woodsock, clôturé par une soirée dansante, avec remise des trophées au "Mutual Building" de la rue Ellis.

Shero Un "grand" du hockey!

par François Lemenu

Depuis les deux séries qui ont opposé les joueurs professionnels du Canada à l'équipe nationale de l'Union soviétique en 1972 et 1974, le public canadien a pu constater ce qu'il soupçonnait déjà: le hockey nord-américain, en raison notamment de l'élargissement des cadres et de la multiplication des équipes, souffre d'un manque chronique de rigueur, d'originalité et de créativité. Le hasard, l'intuition et l'improvisation logent désormais à son enseigne à laquelle s'ajoute un accroissement de la violence qui est inversement proportionnelle à la qualité du jeu offert.

Des méthodes conservatrices et traditionnelles caractérisent l'industrie du hockey et peu de joueurs, d'entraineurs, et à plus forte raison de propriétaires, ont tenté d'échapper à une conception du jeu désormais dépassée. Fred Shero, l'entraineur des Flyers de Philadelphie, de la LNH, a toutefois osé transgresser les lois implicites du hockey en proposant une approche rationnelle, scientifique qui rejoint dans une large mesure les principes de base du hockey pratiqué en URSS.

Ayant mené les Flyers à la conquête de la coupe Stanley au cours des deux dernières saisons, Shero a acquis une réputation telle que plusieurs entraîneurs tentent de l'imiter, mais avec plus ou moins de bonheur. Shero, ce Manitobain dont les parents ont émigré d'URSS, jouit également auprès de ses joueurs d'un respect et d'une admiration qu'il leur témoigne d'ailleurs lui-même.

Cet homme intelligent, qui sait obtenir le maximum des siens, nous est présenté par les éditions Héritage qui ont publié **Shero, l'homme derrière le système** ($3.95). Même si le titre est trompeur puisque Shero, avec la collaboration du journaliste Vijay S. Kothare, ne définit pas comme tel son système, le livre permet de connaître les raisons qui expliquent les succès des Flyers. Son enfance, son passage chez les «pros», la violence, ses réflexions sur le métier d'entraineur, autant de sujets qui nous font apprécier Shero, un homme doté d'un équilibre physique et moral peu commun.

Soulignons enfin qu'une révision attentive du texte et notamment des légendes aurait évité de grossières erreurs.

VOYAGES KENNEDY BUREAU LTÉE
296 ouest, rue Queen, Toronto, Ontario M5V 2A1 Tél: 362-3226
Demandez MARCEL
A VOTRE SERVICE ... en français
Communiquer avec nous pour vos voyages d'affaires et vacances, soit en Amérique du Nord, soit outre-mer.
● Mer ● Air ● Chemin de fer ● Assurances ● Services complets
424 ouest, rue BLOOR, TORONTO - M5S 1X5
Demandez Suzanne ou Hélène
VOYAGES KENNEDY - 50 ANS D'EXPERIENCE DE 1926 - 1976

HAUT LES COEURS! CA VA MIEUX ...

Malgré l'inflation et le chômage, si l'on analyse la situation au bon vieux temps, on se rend compte que, dans certains domaines, les choses vont beaucoup mieux aujourd'hui, notamment en ce qui concerne nos coeurs. Des progrès spectaculaires ont été faits dans la prévention et le traitement de plusieurs sortes de maladies de coeur; par exemple, un homme qui a aujourd'hui quarante ou cinquante ans a moins de chances de mourir d'une crise cardiaque qu'il n'en aurait eues il y a vingt ans. Plusieurs découvertes ont été élaborées au Canada où la plus grande contribution à cette cause a été faite par les volontaires - du milieu médical ou non - des Fondations du coeur de chaque province. La meilleure manière de favoriser l'arrivée de temps encore meilleurs pour nos coeurs est de contribuer généreusement à la campagne de la Fondation du Coeur lancée ce mois-ci. C'est la confiance et le soutien financier du public qui permettent de mener à bien les programmes de recherche et d'éducation de cette Fondation.

A LA RADIO DE RADIO-CANADA

A l'émission INTERCOM, lundi le 16 février, Louise Arcand et Michel Desautels s'entretiendront avec Monique Cousineau du Centre des Jeunes de Sudbury. Et jeudi le 19 février, à 19 heures également, l'équipe de SUR PLACE et l'animateur Richard Joubert seront au Carnaval d'hiver de Penetanguishene.

Appel de candidatures mixtes

Environnement Canada
Section des règlements et de l'application
Ottawa, Ontario

ADMINISTRATEUR DE PROGRAMME

Traitement: $14 064 à $15 930 (en cours de révision)
No de référence: 6-A-P-001 (41)

Fonctions
Environnement Canada est à la recherche d'un administrateur de programme. Le candidat choisi participera à l'élaboration et à la coordination d'un programme national d'application de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et du Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs. Ses fonctions comprendront la mise en oeuvre et la révision des méthodes et procédures relatives aux permis; la planification et l'organisation de cours de formation, d'ateliers de travail et de séminaires sur les règlements et programmes d'application.

Conditions de candidature
Expérience dans les méthodes d'application des règlements sur la faune et les procédures judiciaires et bonne connaissance de la Loi sur la convention et des Règlements concernant les oiseaux migrateurs, du Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs et des lois et règlements américains, provinciaux et territoriaux sur le gibier.

Exigences linguistiques
La connaissance du français et de l'anglais est indispensable. Les unilingues peuvent se porter candidats s'ils consentent par écrit à s'engager dans un programme de formation linguistique qui pourra, au gré de la Commission de la fonction publique, durer jusqu'à un an. La Commission s'assurera d'abord de leurs aptitudes linguistiques, puis déterminera le lieu des cours. La titularisation ne sera accordée que si le programme de formation se termine avec succès.

Comment se porter candidat
Remplir le formulaire de demande d'emploi C.F.P. 367-4110, - on le trouve dans les bureaux de poste, les centres fédéraux de main-d'oeuvre, et les bureaux de la Commission de la fonction publique du Canada, - et le faire parvenir à :

Cadres administratifs
Commission de la fonction publique du Canada
17e étage, tour ouest, L'Esplanade Laurier
300 avenue Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0M7

Date limite: Le 16 février 1976
Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.

LE FONDATEUR DE "COUPLE ET FAMILLE" A BURLINGTON

BURLINGTON - Malgré la tempête de neige et une joute de hockey mémorable contre les Russes, la salle de l'église Saint-Philippe, à Burlington, était comble en ce dimanche, le 11 janvier dernier, alors que M. Albert Lapointe, P.S.S., fondateur et directeur du Mouvement national Couple et Famille, venu exprès de Montréal, adressait la parole à des couples de Burlington auxquels s'étaient adjoints des amis de Hamilton, de Georgetown et d'Oakville.

Et personne ne partit déçu...

Car la doctrine, la verve et l'humour du Père Lapointe surent captiver l'auditoire. Le Père Gérard Desrochers, C.Ss.R., curé, présenta le conférencier. En 1954, M. Lapointe fonda, avec une vingtaine de foyers le "mouvement familial des Foyers Notre-Dame" connu aujourd'hui sous le nom de "Mouvement Couple et Famille". C'est un mouvement qui favorise l'épanouissement du couple et son engagement au service des valeurs conjugales et familiales. Cette association d'époux chrétiens a pris, aujourd'hui, une grande expansion puisqu'elle est établie dans 19 diocèses des provinces de Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick et Terreneuve. En 1976, elle groupe 15,000 membres répartis en une centaine de sections locales.

M. Lapointe, l'après-midi, après avoir aidé chacun à mieux se connaître, traita de la communication chez le couple, de ses obstacles, de ses remèdes, de ce qui tue l'amour, de ce qui l'aide à croître. Des tests psychologiques permirent la participation active des assistants. Certains soupèrent sur place car la session se continua toute la soirée.

C'est le Père Gérard Desrochers, C.Ss.R., curé, qui avait présenté le conférencier, et Paul et Rolande Brown, le couple responsable de la Section de Burlington, qui le remercièrent pour ses brillants et vivants exposés.

M. Paul Brown, le Révérend Père Albert Lapointe et Rolande Brown.

O KANATA...

GÉRARD GAUTHIER

NAPANEE - Napanee (la farine) FRANCAIS INDIENNISÉ. Napanee, située sur la rivière du même nom, est une ville manufacturière de l'Ontario, à environ 10 milles au sud de Kingston. Au temps où le Père Etienne Guénard, dont le livre qu'il a écrit à l'âge de 96 ans m'a permis, en grande partie, de rédiger la présente chronique, missionnait à la Baie James, les Indiens mangeaient si peu de "napanee" qu'ils disaient : "Ce n'est pas de la nourriture". Après la mission, lorsqu'ils quittaient le poste d'Albany, ils en emportaient quelques livres dans un mouchoir de couleur; cette provision devait leur durer un an. Ils en mettaient quelquefois une pincée dans leur tasse de thé chaud.

TEMISCOUATA - Témiscouata (lac profond). Micmac. Racines : Timi : profond; goateg : lac. Nom d'un lac qui donne naissance à la rivière Madawaska. Sa longueur mesure environ 32 milles; sa largeur est irrégulière, de un à trois milles. C'est également le nom d'un comté du Québec. Chef-lieu : L'Ile Verte. Ce comté touche à l'Etat du Maine et est arrosé par la Rivière du Loup, la Trois-Pistoles et le Saint-François.

BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Dans le but de souscrire au programme anti-inflationniste du gouvernement fédéral, la Banque Provinciale annonce officiellement le gel des frais d'administration dans le secteur bancaire personnel aux taux déjà en vigueur au mois d'octobre 1975. Ce gel restera en application au moins jusqu'au 31 octobre 1976.

Cette décision couvre les frais inhérents à l'administration des différents comptes d'épargne et courants personnels, les commissions sur les différents services de paiement, les frais annuels de location de coffrets et garde de valeurs, les frais de manutention de valeurs, contrats, etc.

FESTIVAL RIGODON D'HIVER À STE-MADELEINE

Un carnaval a eu lieu à l'école Ste-Madeleine (Don Mills) pendant la première semaine de février. Commencé avec les chants de folklore de la chorale de l'école et la distribution de macarons portant les mots : "Parle-moi français", la semaine de festivités s'est poursuivie avec diverses activités culturelles des élèves (poèmes, dessins), un souper de fèves au lard et des jeux de neige : sculptures de glace, construction d'iglous, concours de bonshommes de neige par les plus petits, etc. Le Rigodon s'est terminé le 7 février, d'abord par une après-midi à l'aréna Fenside, avec patin artistique, scéance de gymnastique et le couronnement du roi et de la reine du Festival, et enfin par une soirée canadienne à la paroisse St-Louis-de-France, animée par Marcel Brûlé et Les Copins.

Toute la semaine, les élèves portaient des costumes anciens et des ceintures tissées par les enfants eux-mêmes.

Cette semaine de festivités d'hiver avait pour but non seulement d'offrir une partie de plaisir aux enfants tout en les sensibilisant à certaines de nos traditions françaises, mais également de donner l'occasion aux élèves, aux parents et aux professeurs de fraterniser en français.

LES JESUITES EN CHINE

ROME - La Chine populaire compte encore 123 Jésuites, indique le dernier annuaire de la Compagnie de Jésus qui vient d'être publié.

Après dix ans de silence, est-il précisé, un Jésuite chinois en exil vient d'apprendre que son frère, également Jésuite et condamné autrefois en Chine à vingt ans de travaux forcés, venait de recevoir un "congé" de deux semaines pour visiter les siens.

Cette "nouvelle consolante" a été saluée par le préposé général de la compagnie, le R.P. Pedro Arrupte, qui a loué, dans une allocution, l'héroisme et la fidélité des Jésuites chinois, "dans la grande tradition des martyrs authentiques".

La femme et le "boss"

par Angèle Dagenais

Rédigé par une femme intelligente, informée, compétente et dynamique, Lise Cardinal, le **Petit manuel de la femme au travail** ($4.00), s'avère un outil précieux pour toute femme quel que soit son âge ou son occupation, désireuse de travailler, se recycler ou se préparer à une carrière dans le commerce de détail. Bien que ce livre s'adresse plus particulièrement aux futures vendeuses, caissières et serveuses, il aidera sans contredit toute femme, étudiante, mère de famille ou autre à la recherche d'un emploi.

Éminemment pratique puisqu'il donne une information de première main, de judicieux conseils sur la façon d'organiser sa vie, son foyer, ses loisirs, aux femmes qui ont décidé de parfaire leur épanouissement personnel par un travail rémunéré, ce livre paru aux éditions de l'Homme traite de maints aspects du monde du travail tant du point de vue de l'employée que de celui de son employeur.

C'est ainsi que les candidates intéressées apprendront à mieux se connaître et s'évaluer, sauront quels renseignements insérer dans leur curriculum vitae, quelles agences ou services de placement consulter au besoin, à quoi s'attendre de leur première entrevue avec leur employeur, quelle formation professionnelle est exigée au départ ou acquise par la suite au sein de l'entreprise selon l'emploi postulé, etc.

Le **Petit manuel de la femme au travail** a été conçu comme un guide pratique visant à maximiser les chances de réussite des candidates. Ce n'est pas un livre de recettes toutes faites et bonnes à toutes les sauces. Les femmes auxquelles il s'adresse seront assez perspicaces et intelligentes pour y trouver des indications, fort pertinentes d'ailleurs, et non des remèdes à leurs petits bobos, si elles en ont...!

Lise Cardinal... au travail?

editorial

A cause de la grève, Courrier Sud a donné une extention gratuite de deux mois (quatre numéros) à tous ses abonnés. Il est maintenant temps pour certains de renouveler leur abonnement.

VOUS PARLEZ A VOS ENFANTS EN FRANCAIS ... ET VOUS CROYEZ QUE C'EST SUFFISANT?

Il est très facile pour un enfant du Sud de l'Ontario de ne jamais devenir un véritable francophone, et ce même si ses parents sont de langue française et même s'il fréquente l'école française. Il n'a qu'à être naturel, à jouer avec les voisins, à s'amuser comme ceux de son âge, à regarder la télévision que tout le monde regarde, à apprendre à nager à la piscine municipale et à faire partie de l'équipe de hockey du quartier. Il parlera français peut-être, quand il y sera obligé, mais sa culture "naturelle" ne sera pas la culture française et sa langue "naturelle", celle qu'il parlera sans effort, sera l'anglais. Car pour bien posséder une langue, on le sait, il faut vivre la culture qui va avec!

Comment, dans le sud de l'Ontario, peut-on réussir à faire de véritables petits francophones de ses enfants sans les priver des plaisirs et des amis dont ils ont absolument besoin pour se développer normalement? C'est très difficile, c'est presqu'un tour de force! Il faut certainement pour y arriver une volonté très nette de tous les instants.

DE L'ORGUEIL?

Ce qu'il faut en tout premier lieu c'est que vos enfants apprennent de vous qu'en participant à la culture française ils font partie d'une "élite". Qu'en étant de véritables francophones, ils valent plus que ceux qui ne connaissent qu'une culture. De l'orgueil? Connaissez-vous un autre moyen pour que la culture française ne devienne pas pour eux une source d'humiliations une croix à porter ou du moins quelque chose de bien encombrant?

PAR CENDRILLON?

Cette culture, elle passera surtout de vous à eux par votre façon de faire votre métier de parents. Racontez-vous des histoires à vos enfants lorsqu'ils sont petits? Savent-ils que Cendrillon c'est la Cendrillon des Contes de Perreault et non pas un personnage inventé par Walt Disney? Et lorsqu'ils sont plus grands, leur parlez-vous longuement de leurs rêves d'avenir et des vôtres afin que le français soit aussi la langue des "choses du coeur"?

PAR LA TELE

Cette culture française, elle passera de vous à eux si vous vivez en français autant que possible. Par exemple, si Radio-Canada, TVEO ou la télévision communautaire rejoignent votre région et que vous ne regardez que les programmes en anglais, il ne sera pas surprenant que vos enfants ne considèrent que comme une obligation et non un plaisir les programmes en français que vous leur recommandez! Si vous ne participez pas pleinement aux activités françaises, attention! Vos enfants auront vite fait de saisir que votre intérêt primordial ne réside pas dans la francophonie...

PAR LES PLAISIRS?

Lorsque vous voulez faire un plaisir spécial à vos enfants, essayez-vous de le faire en français? Ils associeront ainsi plus facilement les deux concepts et verront que le français n'est pas uniquement la langue des matières scolaires. Selon les régions il y a bien sûr moins d'activités en français que certains le désirent, mais il y a peut-être bien des occasions que certains manquent systématiquement. Il s'agit de répondre à toutes, même si c'est loin, même si cela exige un effort supplémentaire, même si c'est plus coûteux.

Par contre, si votre enfant a de grosses difficultés personnelles, et que le français ne peut être pour lui qu'un fardeau si lourd qu'il retardera sa croissance psychologique et son apprentissage en général, alors n'hésitez pas : passez le bonheur de votre enfant avant la langue française. Mais si vous avez décidé de faire de vos enfants de véritables francophones et qu'ils sont intellectuellement et émotivement capables d'absorber cette charge supplémentaire dans un milieu anglo-saxon, alors n'oubliez pas : vous avez des sacrifices constants à faire, en temps et parfois en argent, et surtout de bonnes habitudes à prendre ou à garder. Si c'est ce que vous voulez vraiment, il n'y a pas d'autre chemin pour y parvenir...

ÉDITO-LETTRE

Le policier voulait lui donner une leçon d'anglais...

Lors des dernières grandes vacances, un "constable" chargé d'appliquer les contraventions d'un système de transport urbain mal articulé donna à un collègue francophone un ticket pour stationnement illégal. Nous sortions d'un "Mr. Submarine" et ce camarade ne pouvait digérer son sous-marin et vocaliser en anglais sans garrocher des postillons, aussi il tenta de s'expliquer en franglais! Le boeuf constabulaire s'empressa de lui donner un aperçu de ses talents pédagogiques par un deuxième ticket et il hypothétisa : "I'm going to teach you English, don't worry!" Effectivement notre ami reçut une invitation à passer en cour pour la semaine dernière...

L'efficacité des cours inférieures, i.e. municipales est remarquable. Le représentant de l'ordre social, notre constable pédagogue, dépose le bilan de son tableau de chasse aux automobilistes "poignés". Le juge siégeant semble heureux d'enrichir les finances municipales, car le partage de l'assiette fiscale leur est très défavorable! Enfin un troisième membre de l'orchestre judiciaire règle le flot des accusés et pose des questions aux comparants. Bref une sentence mécanique : "guilty" est toujours rendue, dans la plus grande sérénité. Et lorsqu'un individu ne peut s'exprimer dans la "langue officielle", un interprète intervient rapidement...

Mon camarade, décidé de faire valoir les quelques miettes de droit permettant l'utilisation du français dans cette enceinte, est le dernier comparant car la plupart des appelés ne se sont pas présentés. Le constable, parti chercher un interprète, revient tout énervé : aucun n'est disponible! L'appareil judiciaire, aux armoiries "Dieu et mon Droit", s'essoufflera-t-il devant l'écueil français? Nous attendons plus d'une heure, assis dans le fond de la salle : l'accusé, le témoin et tous les amis, tous d'une humeur joyeuse, ne retenant que difficilement nos esclaffements et nos "commentaires", malgré quelques rappels à l'ordre. Bref, sans doute "tanné" de nous entendre, le juge retire la charge et la leçon pédagogique est tout autre. Quoiqu'il en soit, vivent les cours de notre gracieuse Majesté!

François M. Taisne
University of Toronto
Dept. of Political Economy

$0.51 de plus...

le 27 janvier 1976.

M. Jean-Luc Pépin,
Président,
Commission Anti-Inflation,
Ottawa, Ontario.

Cher Monsieur Pépin,

J'aimerais porter à l'attention de votre Commission une hausse de prix récente au Cinéma Roxy de Toronto (rue Danforth).

Le Cinéma Roxy se vantait encore dernièrement d'être, "the original 99c Roxy" et on pouvait assister à des projections de films pour la modique somme d'un dollar moins un sou. La salle de projection cinématographique charge à ses spectateurs $1.50 pour assister aux projections de filsister aux projections de films.

Prouvez-nous que votre Commission ne contrôle pas uniquement les salaires et aidez-nous à combattre l'inflation, ce cancer qui ronge notre société de libre entreprise.

Veuillez agréer, cher Monsieur Pépin, mes sentiments de confiance et mes salutations sincères.

Richard Fitzgerald
1505 boulevard Pleasant,
Toronto, Ontario.

c.c. Courrier Sud, Toronto
Le Droit, Ottawa

Le troisième festival de théâtre franco-ontarien

Nous voulons, cette année vous faire connaître le plus tôt possible les dates du troisième festival de théâtre franco-ontarien.

Donc, du 26 juin au 1er juillet vous êtes attendus à Embrun. C'est le festival dans Prescott-Russel dans l'est de l'Ontario pour les théâtreux de la province.

Si vous voulez y participer à titre de participant individuel n'appartenant à aucun groupe (ou troupe) de théâtre présentant au festival, vous devez, cette année, avoir 18 ans ou plus.

Si la nourriture vous inquiète, nous comptons cette année recevoir la coopération de Franco-ontariens qui savent manier la cuillère et la poêlonne : c'est à dire les mères de braves camarades franco-ontariens-nes.

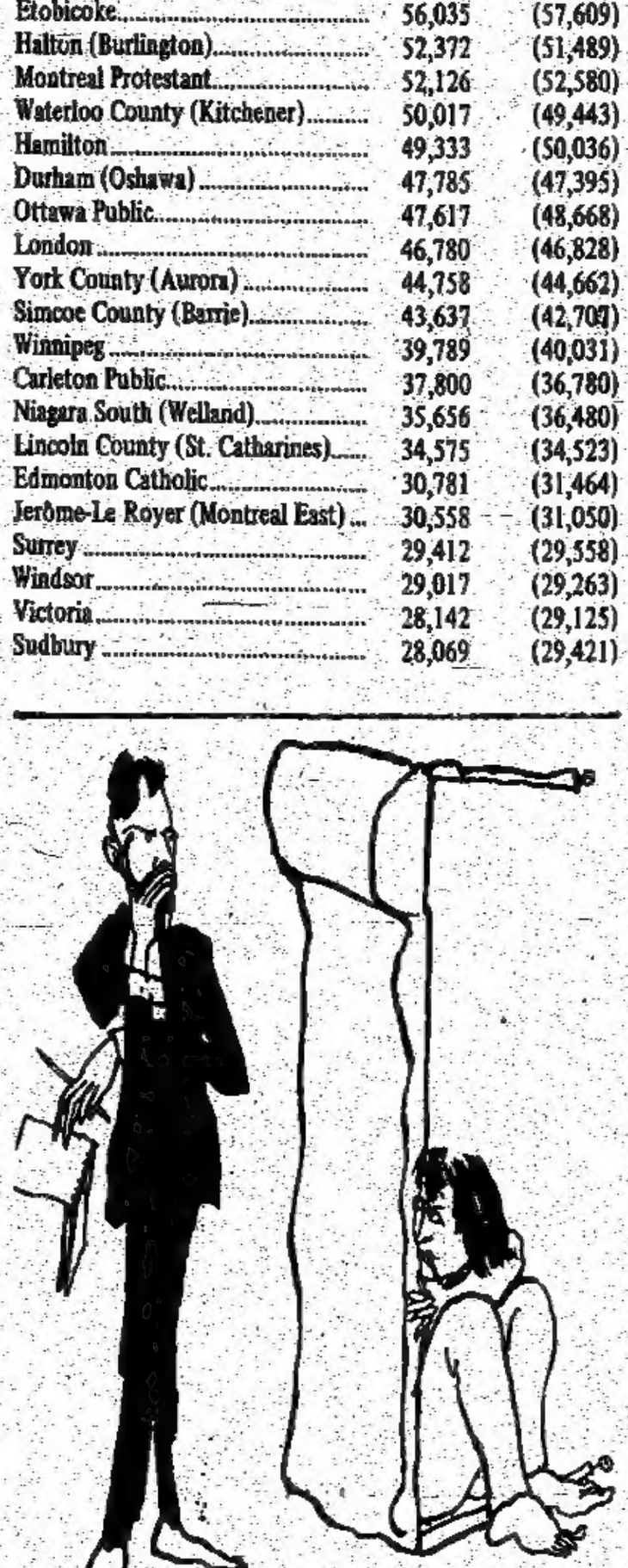
Il est trop tôt pour vous dire quelles troupes participeront et quels ateliers seront offerts. Mais ça n'empêche personne de monter son spectacle pour les dates ci-haut mentionnées, n'est-ce pas?

Donc on vous tient au courant.

A bientôt
Jean-Marc Leclerc

MOINS D'INSCRIPTIONS SCOLARIES AU CANADA EN 1975-76

	1975-76	1974-75
Montreal Catholic	173,945	(184,415)
North York	99,894	(101,177)
Toronto	97,819	(97,234)
Metro Separate (Toronto)	92,599	(90,706)
Scarborough	86,928	(86,815)
Calgary Public	85,047	(82,969)
Peel (Mississauga)	78,137	(75,731)
Edmonton Public	72,937	(73,291)
Vancouver	66,526	(67,710)
Etobicoke	56,035	(57,609)
Halton (Burlington)	52,372	(51,489)
Montreal Protestant	52,126	(52,580)
Waterloo County (Kitchener)	50,017	(49,443)
Hamilton	49,333	(50,036)
Durham (Oshawa)	47,785	(47,395)
Ottawa Public	47,617	(48,668)
London	46,780	(46,828)
York County (Aurora)	44,758	(44,662)
Simcoe County (Barrie)	43,637	(42,707)
Winnipeg	39,789	(40,031)
Carleton Public	37,800	(36,780)
Niagara South (Welland)	35,656	(36,480)
Lincoln County (St. Catharines)	34,575	(34,523)
Edmonton Catholic	30,781	(31,464)
Jerôme-Le Royer (Montreal East)	30,558	(31,050)
Surrey	29,412	(29,558)
Windsor	29,017	(29,263)
Victoria	28,142	(29,125)
Sudbury	28,069	(29,421)



Gail Geltner

COURRIER SUD 64, CHARLES ST. E. TORONTO, ONT. M4Y 1T1
COUPON D'ABONNEMENT
UN ABONNEMENT A 25 NUMEROS : $5.00
NOM _____ TEL. _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROV. _____ CODE POSTAL _____

COURRIER SUD
est publié par
la société
Coopérative
Presse-Sud Ltée
64 CHARLES ST. E.
TORONTO, ONT. M4Y 1T1
961-3335
Courrier du Sud est publié par la Coopérative Presse-Sud Ltée au 3167
REDACTEUR EN CHEF
MIREILLE DESJARLAIS-HEYNNEMAN
MONTAGE ET COMPOSITION
ION MAZARE
SECRETARIAT ET PUBLICITE
IRENE MORIN-PARASCHUK
COMPTABILITE
ANITA CHENIER

NOUVELLES RÉGIONALES

OSHAWA

Suite à la Fiesta '75, la Fédération des Femmes canadiennes-françaises a fait don à la paroisse Assomption de Notre-Dame de la la somme de $4571 et d'un réfrigérateur d'une valeur de $1500.

Mme Gisèle Doiron a été élue présidente de la F.F.C.F.

La chorale, sous la direction de Soeur Gisèle Pilon qui dirige également l'orchestre, à donné quelques concerts et préparé un disque, "Les Tournesols", qui est présentement sur le marché.

"Le Soleil" : c'est la nouvelle émission de télévision communautaire inaugurée à Oshawa par MM. André Caron, Normand Pellerin et Hédore Gionet et présentée le mercredi à 4h30 p.m. et le jeudi à 8h00p.m. (cable 6) Pour participation ou suggestions on peut communiquer avec Irène Williams : 596-9697.

Du 13 au 15 février : Carnaval d'hiver du Club canadien - français d'Oshawa. Renseignements : M. Paul Paré : 725-9410.

CAMBRIDGE

- Samedi 14 février : Soirée dansante du Club Noel Chabanel.
- Dimanche 15 février, de 15 à 19 heures : élections au Club.

LONDON

- Samedi 21 février : Carnaval - "Tournoi Invitation" habituel de l'Association Française. Renseignements supplémentaires : Jean-Yves Leblanc : 472-1033.

4 municipalités ontariennes se sont déclarées bilingues

ROCKLAND — Au cours des prochains jours, d'autres municipalités de Prescott-Russell seront saisies d'une demande de l'Association canadienne-française de l'Ontario, secteur régional, de se prononcer officiellement bilingues.

La ville de Hawkesbury a été la première municipalité de Prescott-Russell à se prononcer officiellement bilingue et depuis ce temps, trois autres municipalités, St-Isidore, Cambridge et Russell ont emboîté le pas.

Selon M. Bernard Lajambe, l'animateur de l'ACFO de Prescott-Russell, les membres de cet organisme rencontreront plusieurs autres conseils municipaux au cours des prochains jours, pour les inviter à poser un geste concret les montrant ainsi comme officiellement bilingues.

Un arrêté en conseil ne fera que montrer officiellement ce que les conseils municipaux ont toujours pratiqué en matière de bilinguisme.

Six ou sept autres conseils municipaux seront visités par l'ACFO au cours du mois et l'ACFO terminera cette campagne de sensibilisation le mois prochain.

AU QUEBEC, LES IMMIGRANTS APPRENNENT LE FRANCAIS

Le COFI ou Centre d'orientation et de formation des immigrants accueille des immigrants qui demandent à apprendre le français. Pour ces immigrants nouvellement débarqués au Québec, en quête de travail, le français représente un obstacle à surmonter et le gagne-pain.

Le COFI n'ouvre jamais moins de quatre classes de quinze élèves à la fois pour former des groupes d'apprentissage de force différente (faibles, moyens, avancés).

Les objectifs généraux visent à la connaissance du français courant, l'adaptation linguistique au milieu, et la préparation linguistique aux métiers. La méthode ne se contente pas d'enseigner le "français international", elle inclut l'initiation aux "québécismes", accents et idiomes car, avant tout, il faut savoir parler et comprendre.

Les cours ont une durée réglementaire de 30 semaines et les critères de réussite varient selon la langue maternelle, la scolarité, l'âge et les aptitudes individuelles des immigrants. Il existe des classes fortes mais les 30 semaines souvent ne suffisent pas malgré les efforts exceptionnels des enseignants.

Le COFI ajoute aux cours de langue toutes sortes d'activités d'intégration. Deux perspectives, cependant, ombragent son oeuvre :

1) l'accueil du COFI est "governemental", les immigrants s'attendent à plus d'amitié et de motivations de la part du voisin d'où le projet de R. Vigneault, directeur de la Formation au Ministère de l'Immigration, de faire des COFI des "maisons de l'amitié".

2) le souci de l'immigrant d'apprendre aussi l'anglais dont la nécessité sur le marché du travail fait loi.

Ce souci n'empêche pas que ces immigrants, beaucoup plus tard, choisiront vraiment de "vivre en français" au Québec, stimulés par leurs enfants qui fréquentent pour la plupart l'école française et par l'oeuvre des COFI qui réussit à créer l'homogénité là où ne régnait qu'hétérogénéité.

Micheline NOEL

L'Ontario a une nouvelle "Loi sur la ceinture de sécurité".

Voici ce que vous devez en savoir.

- Le baudrier ne fait pas partie du dispositif en place sur les sièges arrière et il n'est pas nécessaire de l'installer.
- Il n'est pas illégal de transporter plus de passagers qu'il n'y a de ceintures de sécurité.
- Le conducteur est responsable de tous les enfants âgés de 2 à 15 ans. Tous les passagers adultes âgés de plus de 16 ans sont responsables d'eux-mêmes.

Voici les exceptions:

1) Les enfants âgés de moins de deux ans.
2) Les personnes ayant un certificat médical établi par leur médecin et les dispensant de porter la ceinture de sécurité.
3) Le personnel de livraison lorsqu'il effectue ses livraisons à 25 mph ou à une vitesse inférieure.
4) Le personnel de livraison du courrier dans les régions rurales.
5) Les passagers des voitures décapotables n'ont pas besoin de porter le baudrier.

L'amende pour infraction à la loi va de $20 à $100, plus les frais. Mais la vie et la santé sont des choses précieuses et les accidents qui entrainent des blessures ou la mort ou qui causent des dégâts matériels coûtent beaucoup plus que l'amende.

Dorénavant, que vous soyez conducteur ou passager, vous devez porter la ceinture de sécurité. Le gouvernement de l'Ontario—votre gouvernement—vous demande de coopérer.

L'année dernière en Ontario, 1,304 personnes ont été tuées dans des accidents d'automobile; 98,673 autres ont été blessées.

Un grand nombre de ces décès et de ces blessures auraient pu être évités si les personnes en cause avaient porté une ceinture de sécurité.

C'est pourquoi, depuis le 1er janvier 1976, le port de la ceinture de sécurité est obligatoire.

En pratique la loi est simple:

- Vous devez porter la ceinture abdominale et le baudrier si votre voiture est munie des deux.
- Si votre voiture a été fabriquée après le 1er janvier 1971, il est illégal d'enlever les ceintures de sécurité et elles doivent être en bon état. Si les ceintures ont été enlevées, il faut les réinstaller.
- Il faut faire réparer les ceintures de sécurité qui ne fonctionnent pas.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à la:

Direction de la prudence et de l'information
Ministère des Transports et des Communications
1201, avenue Wilson
Downsview (Ontario) M3M 1J8

Ministère des Transports et des Communications
James Snow, ministre

Province de l'Ontario
William Davis, premier ministre

LE COURRIER DE MARIE-PIERRE

FAITES PARVENIR VOS QUESTIONS A COURRIER SUD AU

● COURRIER DE MARIE-PIERRE ●

J'ai vingt-cinq ans et je viens d'une famille qui a de l'argent alors que le garçon qui veut m'épouser et qui réussit bien dans sa profession est issu d'une pauvre famille de cultivateurs. Mes parents s'opposent. Que faire?

Louise

● Ce ne sont pas vos familles qui s'épousent mais bien vous deux. Demandez-vous si vous aimez vraiment pour assez longtemps et en vertu de raisons sérieuses. Grattez un peu dans toutes les familles de ce pays (et aussi la vôtre) et vous découvrirez presque toujours le "mon oncle" cultivateur ou au moins le grand-père habitant. Et il y a tant de métiers plus sots, moins humains et moins libres que de vivre les saisons et les jours en connivence avec les bêtes et les plantes. Rassurez-vous, nous avons tous encore de la terre entre les orteils.

* * *

Je suis blonde aux yeux bleus. Quelle coiffure devrais-je porter au printemps?

Josée

● Pour vous conseiller adéquatement, il faudrait connaître votre âge, la forme de votre visage, etc. Il semble qu'à Paris, les cheveux longs fassent très mode. Mais la coiffure qui vous convient à vous, c'est celle sous laquelle vous vous sentez vous-même ou celle que votre homme adore ou celle que commentent gentiment, jalousement vos amies.

arts, lettres et spectacles

CINÉMA

"ET LE NEW YORKER VOUS PRESENTE: LES ENFANTS DU PARADIS"

"Les enfants du Paradis" représente une fresque complexe historique et romanesque. Cette oeuvre inoubliable de M. Carné et J. Prévert nous plonge dans l'atmosphère houleuse du Paris de Victor Hugo et d'Alexandre Dumas.

LES TABLEAUX PARISIENS

Ils recèlent une beauté plastique par les mouvements variés de foules, les costumes multiformes et les chevaux caracolant sur le Boulevard du crime. Les bals populaires, sombres tavernes de filous, envahis de fumée, contrastent avec les rues désertes où Jean-Louis Barrault promène ses rêves et son amour. Les théâtres résonnent d'une vie truculente dans les coulisses et au "Paradis". Là se succèdent les ivrognes, les pauvres gens ébahis et railleurs devant les mésaventures rocambolesques des directeurs de théâtre . L'espace vibre d'un grouillement serré, coloré par la touche sonore des bourdonnements de la foule, des harangues.

LA PAROLE EST D'ARGENT ET LE SILENCE EST D'OR

La langue variée serpente : la verve pétillante parisienne anime tous ces Parisiens des Faubourgs et en particulier Arletty, "gosse de Menilmontant", passe de la langue familière à la langue distinguée, affectée du milieu mondain décadent (avec un accent bien parigot). L'affection ne manque pas dans les déclamations tonitruantes du comédien Pierre Brasseur. La personnalité de cet acteur-né picaresque, enjôleur et amoureux d'Arletty rivalise avec le silencieux J.-L. Barrault, pantomime-né. Cet autre amoureux d'Arletty s'érige en magicien du silence et du rêve en même temps que de la tragédie. Sa femme l'aime désespérément mais J.-L. Barrault reste imprégné par l'amour et la beauté d'Arletty.

Les tableaux visuels et sonores rehaussent le cours mélodramatique complexe de la myriade des personnages. Leur destin suit des méandres qui deviennent des labyrinthes subtiles s'acheminant vers un tragique imminent.

Le drame de la passion, la vie quotidienne des Faubourgs parisiens où le crime se tapit, peuplent cette fresque impressionnante de trois heures quinze minutes.

(Le New Yorker est situé au 651 Yonge, Toronto).

Marcelle Lean

Le nouveau Marie-Claire Blais

Une liaison parisienne

par Gilles Archambault

Ce qui importe dans le dernier roman de Marie-Claire Blais, **Une liaison parisienne**, c'est bien plus la conquête intérieure de Paris par un jeune écrivain québécois que l'aventure qui liera pendant quelques mois son destin à celui d'une demi-mondaine, Madame d'Argenti. La dame a un passé chargé, un mari homosexuel, des enfants qu'elle n'aime pas. Arrive dans sa vie, Mathieu Lelièvre, beau jeune homme un peu provincial, séduit d'avance par la société policée et décadente d'un certain Paris. Il n'a pas le temps de l'aimer, elle lui échappe constamment, distraite, méprisante. Son amour fond. Ses illusions aussi. À la fin, il découvre que son ami québécois, Paul Henri Lajeunesse, l'avait par jeu lancé dans les griffes d'une ogresse. Mathieu Lelièvre retourne au pays conscient d'avoir vécu «une histoire comme dans un livre.»

Avec ce roman, Marie-Claire Blais nous plonge dans un certain climat balzacien. Son héros est presque une réplique de Rubempré ou de Rastignac se jurant de conquérir de Paris. Comme eux, il veut faire la conquête des salons, accéder à la «vraie vie». Il est tout prêt de renier son Québec, il accepte le mépris de ses interlocuteurs, il sait qu'il doit «apprendre» ce qui se fait et ne se fait pas. L'analyse de ce point de vue est très réussie. Plusieurs traits sont d'une justesse remarquable. Hélas! les dialogues sont trop souvent emphatiques, un peu faux parfois, et lorsqu'ils le sont, ils ont une texture balzacienne, c'est-à-dire qu'ils épousent les tics de cet immense auteur.

Ce roman, publié aux éditions Quinze/Stanké, se lit d'une traite cependant et avec un intérêt constant. Il est vécu de l'intérieur par son auteur, car si l'on croit un peu moins à certains détails - la vocation littéraire du personnage principal, le sort parisien de son livre, etc - on entre de plain-pied dans sa conscience. Son drame nous est proche. Les personnages satellites vivent vraiment. Yvonne d'Argenti est une garce insupportable qu'on ne souhaiterait à personne; Antoine, son mari, collectionne les jeunes éphèbes et sait raccoler avec grâce; Ashmed, l'adolescent marocain, est pour le moins vraisemblable de même que les trois enfants du crû. Et Paris est présent tout au long, vraiment présent.

UNE BANQUE DE PIECES FRANCO-ONTARIENNES

Nicole Doucet de Théâtre-Action nous fait part d'un nouveau programme "La Banque de Ressource" qui rassemble les textes de pièces franco-ontariennes écrites dans les dernières années comme "Le Diable au Ventre" de Marie Paquin de Windsor, "La Vie et les Temps de Médéric Boileau" d'André Paiement de Sudbury, "On est poignés" de Gyliane Brassard de Windsor, "La flûte de l'orphelin" de Sylvie Trudel de Timmins, "Le Sacrifice" de Jean-Marc Dalpé d'Ottawa, des textes pour enfants etc. Ceux qui désirent monter une pièce franco-ontarienne peuvent donc demander un de ces textes en écrivant à :

a/s Nicole Doucet.
Théâtre - Action
45 rue Rideau
Ottawa

L'édition en capsules

Claude Gauthier et Jacqueline Lemay viennent de prendre place dans la collection «Mon pays, mes chansons», aux éditions Leméac; ces recueils de textes sont respectivement intitulés **Le plus beau voyage** et **La moitié du monde est une femme.** Deux livres illustrés de photos... qui chantent!

■

Diagrammes de courtepointe, ouvrage de Lucille Faucher et Lucille Mikolajczak vendu au prix de $3.95, paraît aux éditions du Jour. Un art ancien qu'on apprend à redécouvrir.

Explorations

- Découverte de nouvelles formes d'expression ou de participation populaire dans le domaine des arts ou des sciences humaines
- Illustration de faits ou de points de vue nouveaux touchant l'histoire ou le patrimoine culturel du Canada

Si vous avez en tête un projet intéressant dans ces domaines, le programme Explorations du Conseil des Arts du Canada vous offre les moyens de le financer.

Des subventions sont accessibles à tout citoyen, groupe ou organisme canadien (ainsi qu'aux immigrants résidant au Canada depuis trois ans).

La date limite d'inscription au prochain concours est le 1er mars.
Les autres dates limites sont le 1er juin et le 1er décembre.

Pour une brochure explicative et une formule de demande, prière d'écrire à l'adresse ci-dessous, en décrivant brièvement votre projet:

Explorations
Conseil des Arts du Canada
C.P. 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

un programme du
Conseil des Arts du Canada

MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE MARSTON

Jean-Pierre Rampal / Lily Laskine Music for flute and harp. Odyssey Y 33520

Voici un disque plutôt original. Il s'agit de pièces musicales transcrites pour deux instruments seulement : flûte et harpe. Parmi les morceaux interprétés ici on entendra "Greensleeves" que l'on n'attribue à nul autre qu'Henri VIII. Est-ce possible? Une sonate de Krumpholz, élève de Haydn, des variations de Rossini. Le second côté du disque est consacré à la musique du 20e siècle. Une très jolie berceuse de Gabriel Fauré est suivie d'un Entracte pour flûte et harpe de Jacques Ibert. Pour terminer on entend une sonate de Jean-Michel Damase. L'interprétation des deux grands artistes est merveilleuse. Un tel répertoire met à l'épreuve leur virtuosité. Après avoir écouté ce disque, nul n'en doutera!

O'KEEFE CENTRE

LE BALLET NATIONAL DU CANADA
Fondatrice - Celia Franca
DU 7 FEVRIER AU 6 MARS
Mikhail Baryshnikov
artiste-invité

Billets en vente au guichet de l'Okeefe Centre entre 11h00 a.m. et 9h00 p.m. Tél: 363-6633
Billets crédités sur carte Chargex - par téléphone seulement : entre 10h00 a.m. et 7h00 p.m. Tél : 363-0228
Billets en vente au guichet des magasins suivants: Eaton's ATO, The Bay et Simpsons.

"LA GRANDE ILLUSION"

LE 12 FEVRIER A 20h30
A CINE-TVO

En France, à l'époque du tournage, c'est l'union de tous les partis de gauche. Le Front Populaire est au pouvoir. C'est le moment des grandes réformes, comme la semaine des 40 heures, les congés payés etc... On est en pleine euphorie humanitaire. La fraternité entre tous les hommes, est-ce une réalité ou une illusion?

Jean Renoir, pacifiste, voudrait bien s'en convaincre. Mais, à l'exemple de la guerre 14-18, période où se situe le film, il se demande si tout cela n'est pas une illusion, comme la paix qui semble être menacée par les prétentions d'Hitler.

A la base, LA GRANDE ILLUSION est une histoire vécue. Le film met en scène des personnages venant de différentes classes sociales et montre la connivence qui existe entre gens de même milieu.

Des officiers français, dont un aristocrate, un contremaître et un banquier, prisonniers dans un camp allemand, sont transférés dans une forteresse commandée par un hobereau allemand. Immédiatement l'aristocrate français et le junker allemand fraterniseront. Mais lorsque le contremaître et le banquier s'évadent, l'officier allemand devra bien tirer sur l'aristocrate français qui couvre l'évasion...

Ce film sera présenté par Henri Langlois, fondateur de la cinémathèque française. Dans "Parlons cinéma" Jean Renoir et François Giroud, actuellement ministre de la condition féminine, nous feront partager leurs souvenirs.

LE QUEBE: AU QUEBEC ET A L'ETRANGER

le prix david à m. fernand dumont

Le prestigieux Prix David, la plus haute récompense littéraire au Québec, a été attribué en 1975 au professeur Fernand Dumont, de l'université Laval, pour l'ensemble de son oeuvre. Le ministre des Affaires culturelles, M. Jean-Paul L'Allier, était présent à la cérémonie de remise du prix, à la Bibliothèque nationale du Québec, à Montréal, et il a prononcé une allocution.

Le récipiendaire a notamment déclaré : « J'éprouve une joie très profonde que ce prix me vienne de mon pays, c'est-à-dire du Québec. »

Le sociologue Fernand Dumont est également connu comme écrivain, poète, essayiste; il s'intéresse également beaucoup à la spiritualité et à la religion et il fut chargé par les évêques il y a quelques années de présider la commission d'enquête (Dumont) sur la situation religieuse au Québec.

Il avait reçu précédemment le Grand Prix littéraire de la Ville de Montréal et le prix du Gouverneur du Canada.

M. Fernand Dumont

théâtre

Deux pièces de théâtre ont remporté beaucoup de succès à Montréal : la compagnie Jean Duceppe a dû prolonger sa série de représentations de *La mort d'un commis voyageur*; des francophones de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, du Vermont et du Maine sont venus voir *Equus*, au Théâtre du Nouveau monde. C'est l'oeuvre maîtresse de Peter Shaffer, en grande première française, avec mise en scène d'Olivier Reichenbach.

Après avoir attiré des spectateurs au Palais Montcalm, à Québec, la pièce *Marche, Laura Secord* a été jouée à Montréal, au Théâtre du Nouveau Monde. C'est une co-production du Théâtre du Trident, du Théâtre du Nouveau Monde et du Centre national des Arts.

La critique a commenté très favorablement la pièce de Raymond Lévesque, *Allez et ne vous reproduisez plus*, jouée au Théâtre le Patriote-en-Haut, avec mise en scène de Jean-Pierre Ménard.

cinéma

Le 5e Festival international du cinéma en 16 mm a attiré à Montréal des participants de nombreux pays. ● Le cinéaste québécois Arthur Lamothe a reçu le Sersterce d'or du Festival international du cinéma de Nyon, en Suisse, pour sa série *Carcajou et le péril blanc*, huit films sur les Amérindiens. ● Un autre cinéaste de chez nous, Denis Héroux, est à mettre au point certains contrats avec Carlo Ponti, d'Italie. ● Claude Héroux, lui, produit un film de Bob Clark, à Toronto.

l'étude du français

Un nombre grandissant d'élèves anglophones dans les écoles protestantes de Montréal préfèrent suivre tous leurs cours en français, afin de mieux connaître la langue de la majorité. Cette année, par exemple, 37% des anglophones de 7e année et 25% de ceux des classes maternelles font leurs études en français.

arts et lettres

Quelques artistes québécois devaient présenter un spectacle de fin d'année à Paris, au Théâtre national populaire. On a mentionné Louise Forestier, les Mimes Electriques, Diane Dufresne et le pianiste André Gagnon, mais d'autres noms pouvaient s'ajouter. ● La journaliste Andréanne Lafond, de Montréal, représentait le Québec, lorsqu'elle a enregistré 13 émissions de la série « Le francomissime », avec des participants de pays francophones d'Europe, comme la France, la Belgique, la Suisse et le Luxembourg. ● Neuf jeunes comédiens québécois, sous la direction de M. Jan-Rock Achard, metteur en scène, sont allés jouer « Quichotte » en France, en Belgique, dans les pays du Maghreb, au Sénégal et en Côte d'Ivoire. ● M. Gilles Lévesque, champion mondial des coupeurs de bois et champion nord-américain de sciotte et de godendard, a obtenu un contrat de cinq semaines à la télévision française, à l'émission « La tête et les jambes ». ● Les Parisiens ont réservé un accueil chaleureux aux Ballets Modernes du Québec, au Théâtre des Champs-Elysées. Le goupe devait ensuite entreprendre une longue tournée de villes de province, surtout en France. ●

la france et le québec

Le Havre, en France, aura maintenant sa rue du Québec, sa rue de Montréal et son Allée Joliette. Selon le maire de la ville, il s'agit de perpétuer les liens d'amitié unissant les deux pays.

Plusieurs membres de la Chambre de Commerce de Laval, en France (région de Mayenne) ont visité les dirigeants municipaux de la ville de Laval, près de Montréal. Ils ont été reçus par le maire, M. Lucien Paiement.

Le douzième numéro de la revue de l'Institut Charles-de-Gaulle, *Espoir*, a présenté un dossier sur « Le général de Gaulle et le Québec. » La plupart des témoignages publiés venaient de Québécois, tels que MM. Jean-Paul L'Allier, ministre des Affaires culturelles, Jacques-Yvan Morin, du Parti québécois, et Gilles Lalande, professeur.

LA CONGELATION

L'Association des consommateurs du Canada vous rappelle certains principes de congélation de base. Ne choisir que des produits de première qualité; les empaqueter dans des contenants sans odeur, étanches à l'humidité et à la vapeur; les congeler immédiatement à -18C ou moins; dans le cas des tartes et gâteaux glacés, congeler d'abord, empaqueter ensuite; il ne faut congeler que les aliments préparés qu'on peut utiliser dans les quatre mois; assaisonner les aliments avec discrétion car la congélation transforme le goût de certains condiments. Devenez membre de l'ACC, 251 ouest, avenue Laurier, bureau 801, Ottawa, K1P 5Z7.

LE SAVIEZ-VOUS?

Lief Ericsson a été jusqu'à présent considéré comme le découvreur des côtes nord-américaines, mais des fouilles archéologiques récentes indiquent qu'il est possible que des navigateurs irlandais et peut-être même phéniciens soient venus avant lui.

* * *

Le premier type de maison préfabriquée fut introduit dans l'Arctique canadien en 1578 par sir Martin Frobisher.

* * *

Les igloos semblent être une invention purement canadienne car on ne les retrouve ni chez les Esquimaux alaskans, ni dans la culture de Thulé.

LE ROUGE A LA MODE

Il est difficile à croire que pendant 4,000 ans, bien avant Cléopâtre, le rouge était la couleur des fourrures à la mode. Pendant des siècles pour suivre la mode on a teint en rouge les pelleteries blanches ou es.

LA PREVENTION DANS LE MONDE

AUTRICHE

Les enfants de moins de 12 ans n'ont plus le droit de s'asseoir sur la banquette avant des véhicules, en Autriche. Il y a déjà une loi de ce genre en Allemagne de l'Ouest et au Luxembourg pendant que la France et l'Espagne étudient la possibilité d'en faire autant.

INDIANA - ETATS-UNIS

Une vedette de la télévision de Fort Wayne a trouvé un bon moyen de démontrer l'affaiblissement des facultés d'une personne qui consomme de l'alcool. Il s'est mis à jouer une partie de "ping-pong électronique", tout en absorbant régulièrement de l'alcool; les téléspectateurs ont ainsi pu constater la perte progressive de sa coordination.

ANGLETERRE

Un ancien policier anglais déclarait récemment à un hebdomadaire londonien que: "du quart au tiers de tous les décès et blessures n'auraient pas lieu si les gens savaient quoi faire et le faisaient. Malheureusement, bon nombre de gens ne font que rester là, sans rien faire."

"La Prévention au Canada"

ROTFARB & WINER

EXPERTS – COMPTABLES

27 PRINCE ARTHUR AVENUE, TORONTO
TEL : 961 – 7773 – METRO : ST-GEORGE

Avis Public

Ottawa, le 22 janvier 1976.

AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC DU 6 MAI 1976 EDMONTON (ALBERTA)

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne tiendra son audience publique à la Plaza Edmonton, 10135, 100e rue, Edmonton (Alberta), à compter de 9h30 le 6 mai 1976 au lieu du 26 avril 1976 tel qu'annoncé antérieurement.

Ce changement a pour but d'éviter que l'audience ne débute en même temps que le congrès de l'Association canadienne des radiodiffuseurs qui aura lieu du 25 au 27 avril 1976 à Ottawa.

Cet avis modifie l'avis public #1975-117 du 19 décembre 1975.

Le directeur général
Gestion des politiques de licences,
Guy Lefebvre.

Avis public CRTC 1976-8

Conseil de la Radio-Télévision Canadienne
Canadian Radio-Television Commission

Plus on marche mieux ça marche.

Marchez. Dès aujourd'hui.

Les Enfants du paradis
MARCEL CARNÉ

... un divertissement dont la perfection est presque inégalable.

... le film "Les Enfants du Paradis" maintenant à l'affiche du New Yorker sur Yonge est une oeuvre qui mérite que vous alliez la voir et encore la revoir.

René Valadon - CJBC Radio-Canada - 1 janvier 1976.

Starring JEAN-LOUIS BARRAULT · ARLETTY · PIERRE BRASSEUR

(En français avec sous titres en anglais)

Commence:
Retenu pour la 3e semaine.

new yorker
AT 654 YONGE ST. BELOW BLOOR 926 6400

VOLUME VIII No. 5 FEVRIER 1976

la maison
centre francophone de toronto

62 est, rue Charles, Toronto, Ont. M4Y 1T1 • Ouvert de 10h à 16h du lundi au vendredi

LA MAISON
Publié par le Centre francophone
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1

Organisme subventionné par le Secrétariat d'Etat
– Le Ministère de l'Education de l'Ontario
Ministère des services communautaires et sociaux de l'Ontario

Telephones Secretariat: de 10h à 16h 922-8915
Alliance Française Informations de 14h à 16h 922-2014
Tirage mensuel 3,000
Dir. Administratif: Thérèse Glinecki

ASSOCIATIONS FONDATRICES:

Alliance Française	922-2014
Association France-Canada	239-5373
Association des Français Libres (sec. Ontario)	739-5373
Association Séfharade	781 28 35
Chambre de Commerce Française au Canada (sec. Ontario)	425 6713
Ciné-Club Français	921 2561
Club Richelieu	444 7744
Fédération des Femmes can. fr. (Sec. Sacré-Coeur de Toronto)	961-0673

ASSOCIATION AFFILIÉE

A.C.F.O. (Régional Toronto)	447-3762

FATIGUES

de la neige, *du froid,* *du ciel gris?*

Tirage: 28 fév. 1976, 21 h. 30
Draw Feb. 28, 1976 9.30 p.m.
64 Charles St. East, Toronto

Au profit de: **LA MAISON**
Sponsored by: (Centre francophone)

2 Semaines en Floride pour 2 personnes
Comprenant
AVION, HOTEL, REPAS
Licence 193043
No 32

2 Weeks for 2 Persons in Florida
Including
AIR FARE, HOTEL, MEALS
Billets
Tickets 50c
3 pour for $1.00

LA MAISON vous propose une chance merveilleuse, une occasion d'oublier, pendant deux semaines, vos bottes, vos cache-nez, votre pelle, les pneus dérapants... et tout... et tout.

Assurez-vous l'entrée de ce Paradis: des billets pour la LOTERIE du 28 février qui donnent, avec le voyage et l'hôtel sur une des plages de la côté atlantique de la Floride, l'argent de poche pour les repas que votre compagnon et vous consommerez en mars ou avril (au choix) à la santé de LA MAISON, Centre francophone.

Où les trouve-t-on ces billets magiques? 62 est, rue Charles - naturellement - de 9 à 17 heures, chez vos amis qui sont directeurs de LA MAISON, à la Librairie Champlain, 82, rue Church, de 9 à 18 heures, à la Librairie Garneau, 1253, rue Bay, de 9 à 18 heures, à l'Ecole Berlitz, 130, ouest rue Bloor, de 9 à 21 heures.

Pour le tirage du nom de l'heureux gagnant, on organise une soirée où la bonne humeur rivalisera avec le café, le thé et les gateaux pour créer cette ambiance bien française... qui se passe de stimulants (!) extérieurs.

LES AMIS, et leurs amis, visitent 'Grange House'

Le lundi 16 février, Les Amis de LA Maison offrent à 25 personnes MAXIMUM, une visite à "La Grange" (Grange House), Beverley St., au sud de Dundas St. Ouest, sous la direction d'un jeune guide éclairé.

On se retrouvera à 13h30 très exactement dans la salle de musique du premier étage où une causerie, illustrée de diapositives précédera la visite.

"La Grange" a été construite en 1817, sur un terrain de 100 hectares situé entre les rues Queen et Bloor, pour Boulton Darcy Sr, un avocat anglais arrivé au Canada en 1804. A cette époque-là les avocats canadiens étaient peu nombreux et, à ceux qui arrivaient du Continent on donnait, avec leur charge, le titre de "heaven descendent magistrate" (avocat descendu du ciel)! Darcy Jr prit la succession de son père et restaura "La Grange" (1830-1840) dans le style

(SUITE...)

FRANCE–CANADA : le bilan du 'Salon du Livre insolite' ou Le prix d'une réussite

RECETTES	BUDGET	EN CAISSE
Association France-Canada	$ 100.	$ 100.
Alliance Française	100.	100.
Librairie Champlain	100.	100.
Services Culturels (France)	100.	100.
Bibliothèque Municipale (Toronto)	150.	150.
La Chasse Galerie	150.	150.
Librairie Garneau	150.	150.
Courrier Sud (vente du journal)	-	3.75
Consulat Général de Belgique	-	-
Office du Film du Québec	-	-
Omni Prose (Suisse)	-	-
	$ 850.	$ 853.75

BENEFICE NET
$ 853.75
$ 825.
$ 28.75

DEPENSES	BUDGET	COUT
Location Heliconian Hall	$ 280.	$ 280.
Impression des affiches (10,250)	212.	211.68
Alert Security (gardiens de nuit)	100.	112.50
Accueil (Québecois)	50.	45.
Accueil (Toronto)	50.	43.94
Impression des cartes (Vin d'honneur)	50.	68.
Divers	58.	-
Billets pour tombola	-	6.88
Pommes achetées par E. Wermester	-	20.
Affiche spéciale par E. Wermester	-	12.
Cadeau à l'artiste bénévole	-	25.
	$ 800.	$ 825.

Et ces chiffres ne disent rien des heures de travail bénévole qu'entrainent les pré-

(SUITE...)

CINE – CLUB: 'LE THEATRE, LE TRAGIQUE ET VOUS' AU TELE–CLUB EVA

Cette série de six émissions voudrait, grâce à la participation du spectateur, retrouver le véritable rôle de la tragédie française qui est de faire vivre une certaine expérience de la réalité.

Nous partons du principe que la tragédie, comme toute expression artistique, est un langage. De ce langage, qui autrefois s'appliquait directement à mettre en lumière une partie de la réalité commune à toute expérience humaine, il ne demeure aujourd'hui qu'une compréhension vague, usée par les analyses de textes et les commentaires d'auteurs. Par ces émissions, l'on tente de rendre à la tragédie sa place dans la vie des hommes et dans leur histoire.

En somme, toute expression, tout art est à la fois un moyen et une fin... L'art est généralement étudié comme fin; nous voulons y voire un moyen.

Le 23 février, à 19 heures, dans le SALON de LA MAISON, 64 est rue Charles, seront projetées quelques bandes vidéo illustrant cette "place dans la vie des hommes"; à 20 heures le café sera servi et, avec la participation du Professeur Laure Riese - spécialiste, du théâtre français à Victoria College - une discussion du troisième épisode "Le tragique et le rire" sera menée par Michel Dorion de l'OTEO.

Rappelons que les six émissions sont visibles tous les jours ouvrables (de 9h.00 à 17h00.) au téléviseur installé dans le Salon du 64 est, rue Charles, sur simple demande à Thérèse Glinecki, directeur administratif de La Maison.

Voici le nom et le contenu des six bandes choisies :

1 - Le travail de la tragédie (La pièce tragique est toujours au sommet d'un concours de circonstances qui l'imposent au spectateur; une fois engagé, ce dernier ne peut que se laisser entraîner par ce mouvement)

2 - La tension tragique (Tension ménagée par l'auteur dont la tâche est de faire vivre à ses personnages une aventure qui intéresse le public)

3 - Le tragique et le rire (La distance et le rapport qui séparent et unissent le cri et son écho. Cette idée peut se vérifier en comparant les caractéristiques du tragique avec celles du comique)

4 - Du papier à la scène (Les analyses tradionnelles de la tragédie ne se préoccupent

(SUITE...)

au calendrier...

TOUTES LES REUNIONS SONT OUVERTES A TOUS
(CERTAINES ORGANISATIONS PERÇOIVENT PARFOIS UN DROIT D'ENTRÉE)

LUNDI 2 FEVRIER : Les Amis de la Maison. Thé-conversation, 64 est, rue Charles. 13h30. Rens. Mme Rieder 621-2523. Ouvert à tous.

MERCREDI 4 FEVRIER (jusqu'au 21 février) : Théâtre du P'tit Bonheur, "La Vie et les Temps de Médéric Boileau" d'André Paiment. 20h30. Rens. 466-8400.

SAMEDI 7 FEVRIER : Club à la Claire Fontaine. Danse de St. Valentin. Légion canadienne à Oakville. 20h00. Rens. Mme Lebrun 828-5830.

SAMEDI 7 FEVRIER : Club Richelieu. Soirée mixte. Hommages à Nicole et Germain Gagnon. Ferme Rosaire Caron. Rens. M. Charlebois 965-3865.

LUNDI 9 FEVRIER : Club Richelieu, Dîner, Holiday Inn (Don Valley Parkway & Eglinton). Rens. M. Charlebois 965-3865.

MERCREDI 11 FEVRIER : Alliance Française. Déjeuner-débat. Causerie, Mlle Claire Pageau, Dtrice Théâtre du P'tit Bonheur, 64 est, rue Charles. 12h.00 Réser. 488-3563 ou 922-1389.

MERCREDI 11 FEVRIER : Les Amis de la Maison. Bridge. 64 est, rue Charles, 13h00. Rens Mme Bradbury 889-0885.

MERCREDI 11 FEVRIER : Fédération des Femmes Canadiennes-françaises. Défilé de mode. Salle paroissiale Sacré-Coeur. 20h15. Rens. Mme Desrochers 449-0897. Tout le monde est invité.

DIMANCHE 15 FEVRIER : Film français, "Iran". Royal Ontario Museum Theatre, 100 Queen's Park, 14h30.

LUNDI 16 FEVRIER : Les Amis de la Maison. Tour guidé de Grange House (Beverley St. au sud de Dundas St. West). 13h30 précises. Rés. 922-8915. Limité à 25 personnes.

JEUDI 19 FEVRIER : France-Canada. Soirée de poésie avec guitariste Béatrice Dermaut. Salle paroissiale Sacré-Coeur, 381 Sherbourne St. Rens. 483-1360.

DIMANCHE 22 FEVRIER : Film français, "Le Voyage en Ballon", Royal Ontario Museum Theatre, 100 Queen's Park. 14h30.

LUNDI 23 FEVRIER : Ciné-Club ; Télé-Club, "Le Théâtre, le Tragique et Vous". Projection des bandes : 19h00, Discussion : 20h00. 64 est, rue Charles. Thé, café, gateaux. Ouvert à tous.

LUNDI 23 FEVRIER : Club Richelieu, dîner. Holiday Inn (Don Valley Parkway & Eglinton). Rens. M. Charlebois 965-3865.

VENDREDI 27 FEVRIER : Chambre de Commerce, Grand Bal annuel et Dîner Gastronomique. Hôtel Park Plaza. Rens. M. L'Allier 425-6713.

SAMEDI 28 FEVRIER : LA MAISON (Centre Francophone), Loterie (tirage). 64 est, rue Charles. 21h30; Soirée récréative, café et gateaux, ouvert à tous.

Services communautaires et sociaux de la M.C.F.T.

Logements:

Si vous avez un appartement ou une chambre à louer, si vous désirez prendre des pensionnaires, appelez : 922-8915

Service de placement:

Tout employeur cherchant du personnel bilingue ou francophone peut appeler 922-8915.

Services bénévoles:

Si vous avez du temps libre à occuper, offrez votre aide à 922-8915 (travaux de bureau, bibliothèque, etc.)

À votre service en français

Comptable
Rotfarb & Winer
27 Prince Arthur Avenue, Toronto Tél. 961-7773 - Métro: St George

Dentistes
Dr Gerard Bastien
470 Parliament angle Carlton, 923-7492
559 College, 923-5881. Ouvert les soirs et le samedi.

Dr Antoine P. Kacinik
600, Sherbourne Street, Bureau 401. Ouvert tous les soirs. Samedi : 9h. à 15h. Tél. 922-1161

Médecins – Avocats

Les personnes désirant les services de médecins ou d'avocats parlant français devront s'adresser à 922-8915

Optométriste
Albert Vézina
692, avenue Danforth - 463-1152-3.

Pâtisseries

Pâtisserie Mont-Blanc (franco-suisse) 45 The Links Road, Willowdale, Tél : 223-0559.

Chez F. Boulanger
Pâtisserie, Epicerie fine. 1095, Yonge Street. Tél. 924-4445.

EDUCATION – RECREATION
ALLIANCE FRANCAISE
Cours de français (adultes et enfants) : M. Olivier Bernard 922-2014
ASSOCIATION FRANCE – CANADA
Cours de français (adultes): H. Issayevitch 429-3152 après 17h00.
Excursions - Sports : Sarka Spinkova : 485-5433 entre 18h et 19h.

PRESTIGE DAY–CARE
516, The Kingsway, à Kipling Ave. (St Lukes's United Church)
LUXUEUSE CRÊCHE
PERSONNEL QUALIFIÉ
Enfants de 2 à 6 ans
MARC COTTE 239–6816

FOURNIER REALTY LTD.
Membre de la Chambre des Agents Immobiliers de Toronto
John Fournier
Maisons • Hypothèques • Terrains
Etabli depuis 1953
Contactez M. John Fournier 782-4466 248-2115
2094 Weston Road, Weston

ANCO 259-2355
les meilleurs FROMAGES IMPORTÉS
70 FIMA CRESCENT

FRANCE–CANADA ... (SUITE...)

paration d'une telle exposition, l'installation et le démontage des salles et des stands, et tout ce que l'on doit aux sacrifices personnels d'une poignée de convaincus.

France-Canada prépare une autre bonne soirée à laquelle sont invités les membres de l'Alliance Française et du Ciné-Club : la présentation d'un grand film français ("L'horloger de St Paul" - avec Philippe Noiret) le lundi 5 avril à 20h30 dans la salle de projection de l'Institute of medical technology, 222 St Patrick St. au coin de Elm Street. L'entrée étant libre, nous conseillons de s'inscrire rapidement.., pour être certain d'un siège.

M. LIONEL REMILLARD A L'OTEO.

L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Lionel Rémillard au poste de directeur du département de français. Entré en fonction le 1er décembre 1975, il remplace M. Léopold Lacroix récemment nommé directeur général associé des média.

Ses tâches principales seront l'identification des besoins de la population franco-ontarienne en matière d'éducation, la planification du développement des émissions de la télévision éducative et de la radio scolaire; de plus il sera chargé d'administrer et de superviser la conception, la producation et la post-production des émissions.

Diplomé de l'Université Laurentienne, M. Rémillard est connu de tous à Toronto comme directeur-fondateur de l'école secondaire Etienne-Brûlé. On sait moins qu'il fut conseiller technique en enseignement à l'école normale de la Côte d'Ivoire, membre du Bureau Consultatif de l'Institut d'Etudes Pédagogiques de l'Université de Toronto, directeur-adjoint de l'école secondaire bilingue de North Bay et qu'il détient un brevet de surintendent de l'enseignement ainsi que des diplômes de spécialisation en enfance exceptionnelle. Président de la coopérative Press-Sud Ltée il a été nommé récemment président de l'Association des Journaux de Langue Française de l'Ontario.

CINE – CLUB... (SUITE...)

que de l'auteur et du matériel écrit trahissant en celà leur obsession de l'Imprimé. La vérité de la tragédie est faite pour être jouée sur une scène)

5 - La nuit de la tragédie (Aborder d'une façon à la fois directe et dramatique le tragique comme source de la tragédie; la tragédie étant, si l'on veut, comme cette pointe de l'iceberg qui flotte à la surface de l'eau et le tragique, toute l'énorme masse qui demeure submergée et qui lui sert de soutien)

6 - L'étonnement d'être (Il est difficile de s'étonner de vivre. Il s'agit cependant d'une expérience indispensable à tout homme qui prendra la mesure de ses responsabilités)

En mars Télé-Club EVA s'occupera de cinéma, en avril de musique.

ON NOUS COMMUNIQUE...

Du Québec, de France, de Suisse nous arrive un choix de livres récents et de disques folkloriques achetés pour les lecteurs francophiles par les services de la bibliothèque principale de Toronto. Ces livres seront répartis dans différentes bibliothèques municipales de Toronto. Réclamez-les à la bibliothèque de votre quartier! C'est la meilleure façon d'encourager les bibliothécaires à améliorer leurs services.

M. Wertheimer, co-ordonnateur des services multilingues sera heureux de recevoir les visiteurs qui désireraient examiner les livres (sur rendez-vous, 924-9511, Poste 75).

Le Théâtre Français de Welland est né. Il a présenté sa première pièce, "L'éducation des filles" (de Jean Marsan) fin Janvier et quatre autres pièces sont prévues pour compléter le programme de l'année. Que tous ceux qui sont intéressés à collaborer aux futurs programmes communiquent avec Ginette Valencourt, secrétaire, 54 rue Empire, Welland, Ontario, L3B 2L4 (Tél : -1-416-735-4900).

... partez-vous en voyage?

L'état des routes en hiver vous préoccupe... Un simple coup de téléphone aux numéros suivants, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit vous donnera tous les renseignements que vous désirez.

Burlington 637-5625	Port Hope 885-6381
Hamilton 527-9131	Toronto 248-3561

Le Ministère du Logement nous signale...
qu'une nouvelle loi, effective à partir du 19 décembre dernier, permet une augmentation maximum de 8% du prix du dernier loyer payé avant le 1er août 1975.

Le festival de cinéma canadien se poursuit chaque mercredi soir à la chaine 25, cable 12. L'heure de présentation peut être obtenue à 925-3311, loc. 2432 (service des relations avec l'auditoire). Voici les titres des films choisis pour février : 4 Fév.,"La corde au cou"; 11 Fév., "La forteresse"; 18 Fév., "Poussière sur la ville"; 25 Fév., "La patrouille perdue".

Trois films africains seront offerts aux amateurs d'exotisme. Du Maroc nous viendra le vendredi 6 février "Les enfants du soleil"; de la Mauritanie, le dimanche 15 février "Soleil.O" et le dimanche 29 février "Bigots nègres, nos voisins".

Contribution à LA MAISON (Centre francophone)
Contribution Form for LA MAISON (Centre francophone)
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1 – Tél. : 922-8915

Date .....
Mr. ☐ M.
Mrs. ☐ Mme .....
Miss ☐ Mlle
Adresse / Address ..... Code postal / Postal Code .....
Téléphone ..... Signature .....

☐ New/nouvelle contribution ☐ Renouvellement / Renewal

Sympathisant $5 / Sponsor — Donateur $10 / Donor — Bienfaiteur $50 / Benefactor

Reçu pour exemption d'impôt $5 et plus
Income Tax receipt $5 and over

LES AMIS, et leurs amis, visitent 'Grange House'

(SUITE, ...)

où nous la connaissons encore aujourd'hui.

Si vous voulez participer à cette intéressante visite, téléphonez sans tarder au secrétariat de La Maison 922-8915 pour prendre rang. La liste d'inscription sera close le 13 février.

HELÈNE'S BOUTIQUE
Importation directe & unique de vêtements de FRANCE et d'ITALIE
APPELEZ HELENE SILVERMAN A 787-7085. POUR VOTRE VISITE PRIVEE DE LA COLLECTION

AGENCE DE VOYAGE RENDEZ-VOUS TRAVEL
PLUS DE 30 ANS D'EXPÉRIENCE
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9h00 A 17h00.
2498 YONGE STREET TORONTO, ONTARIO 483-1113

THE FASHION HUT
Au service de la femme et de la jeune fille de bon goût
LA MARIÉE ET SON CORTEGE
NOTRE SPECIALTÉ
3248, Eglinton Avenue East 266–9640

Librairie Champlain Ltée
82, rue Church (nord de King), Toronto
364-4345
Ouverte 6 jours par semaine de 9 h. à 6 h. – Samedi de 9 h. à 5 h.
Grand choix de romans, de livres d'enfants, de livres de cuisine française ou canadienne, etc.

Elise
ESTHETICIENNE DIPLOMEE
Soins complets du visage
Electrolyse - Manicure
Pédicure
SUR RENDEZ–VOUS 789–3725

Charles Fiszman
C.L.U. Sun Life du Canada
Assurance-vie, personnelle et commerciale
Assurance Collective
101 Duncan Mill Road, Don Mills
445-9500

RAYMOND'S
EUROPEAN CAR SERVICE
Concessionnaire PEUGEOT
Service CITROËN
41, avenue Eddystone, Downsview
743-6845
RAYMOND REIX PROPRIETAIRE

MONIQUE GYSEL
Pour votre bien-être général :
MASSAGE THERAPEUTIQUE
(Massage - Sauna individuel.)
Sur rendez-vous 922-9212
Location Centrale 922-8169

FUTURS HOMMES (ET FEMMES) DE SCIENCE A TORONTO?

par Micheline NOEL

Grande animation le 20 janvier à la Toronto French School, 101 Mildenhall Road: il s'agissait de mettre en place l'Expo-Science qui regroupe chaque année les travaux des élèves des différentes branches de l'école. C'est dire l'extrême variété des réalisations, suivant l'âge des exposants, leur préférence pour tel ou tel domaine... ou le programme de leur classe.

On a pu constater ainsi que les plus jeunes s'intéressent surtout aux animaux et aux plantes, mais aussi à l'électricité et à ses applications, concurrençant dans ce domaine leurs camarades plus âgés.

L'astronomie, la chimie, la physique, l'anatomie, la physiologie étaient également illustrées par des dessins, des montages plus ou moins complexes, des maquettes, des expériences que les jeunes savants expliquaient, en français ou en anglais, avec beaucoup de compétence.

On se pressait dans les différentes salles : parents d'élèves, professeurs, élèves venus encourager leurs camarades. L'ambiance, très chaleureuse dès le début de l'exposition, le devint de plus en plus à mesure qu'approchait le moment, tant attendu, de la proclamation des noms des lauréats, qui reçurent des très beaux livres. Citons, au hasard, quelques-uns des travaux qui furent primés : l'origine des continents, la génétique chez les souris, le générateur de Van de Graff, les abeilles, les malformations des bébés, la maison du futur...

En conclusion, on peut dire que la réussite de cette journée est de très bon augure pour l'Expo-Science 77... et celles des années suivantes.

CARRIERES ET PROFESSIONS

PERCEPTEUR BILINGUE
(Homme ou Femme)

Maison de distribution nationale requiert IMMEDIATEMENT un percepteur (homme ou femme) avec expérience.

Il est ESSENTIEL que le postulant ou la postulante parle et écrive le français et l'anglais correctement.

Avantages sociaux habituels. Semaine de 5 jours. Secteur York Mills et Don Mills.

Appeler M. Claude Gareau 445-7775

F. MANLEY CORPORATION
25 Lesmill Rd.,
Don Mills, Ontario.

LE CONSEIL DES ECOLES SEPAREES

CATHOLIQUES ROMAINES

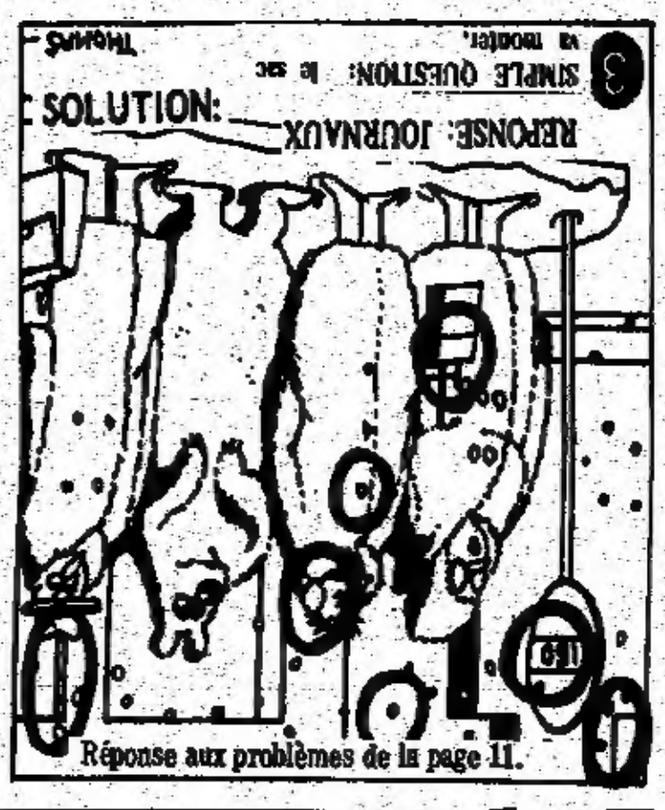
DU COMTE DE BRANT

requiert, pour septembre 1976, les services de professeurs qualifiés pour l'Ecole Marguerite-Bourgeoys, école élémentaire de langue française à Brantford.

Veuillez faire parvenir votre demande à :

M. Raymond Léger, D. Ed.,
Surintendent de secteur scolaire,
Case postale 217,
BRANTFORD, Ontario.
N3T 5M8

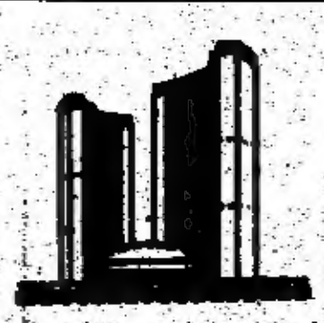
R. T. DIXON — DIRECTEUR GENERAL
F. J. GRUNDY — PRESIDENT



Réponse aux problèmes de la page 11.

OFFRE D'EMPLOI

Excellente dactylo sachant se servir d'un dictaphone - avec expérience - demandée pour bureau de traduction. Bonne orthographe française. Très bon salaire selon qualifications - De 9h à 5h - 5 jours par semaine.
Appeler Betty - 923- 7371



VILLE DE TORONTO

TAXES FONCIERES - 1976

VERSEMENTS A EFFECTUER

Conformément aux dispositions de la Loi municipale et en vertu de l'article 24-76 adopté par le Conseil le 21 janvier 1976, les trois premiers versements des taxes foncières de 1976 devront être effectués aux dates suivantes :

POUR TOUTES LES CIRCONSCRIPTIONS	PREMIER VERSEMENT	DEUXIEME VERSEMENT	TROISIEME VERSEMENT
	le 11 février	le 31 mars	le 9 juin

Les versements ci-dessus sont établis à titre provisoire sur les taxes foncières 1976 en fonction de la moitié des taux exigés l'année dernière. Le solde sera fixé et exigé vers le milieu de l'année et sera payable en trois versements.
Tous les comptes intérimaires de la taxe foncière viennent d'être mis en circulation. Ceux des contribuables qui ne les ont pas encore reçus doivent s'adresser immédiatement au Guichet des renseignements sur la taxe foncière, Hôtel de Ville, ou bien téléphoner au numéro : 367-7115.

LE PAIEMENT

Ces taxes peuvent être versées aux endroits et de la manière précisés dans la brochure accompagnant chaque facture.

W.A. Willford,
Trésorier de la Ville

Sheridan College of Applied Arts and Technology

Trafalgar Road, Oakville, Ontario L6H 2L1
Oakville 845-9430, Toronto 362-5861

Le Sheridan College en collaboration avec le Comité Culturel du club "A la Claire Fontaine" de Mississauga-Oakville présente en spectacle

Raoul Roy

4 siècles de chansons folkloriques

Membres-adultes : $3.00 / non-membres : $3.50
Membres-étudiants : $1.00 / non-membres : $1.50
Adresse : 1430 rue Trafalgar - OAKVILLE
Heure : 20h30 (ou 8h30 p.m.) (salle Sheridan)
Date : 20 février 1976
Informations : Tél : 845-9430 poste 272

Lyon Forge

Escompte accordé à tout abonné de Courrier-Sud.

HENRI LAURENCIN

Bur. 291-4856
Res. 751-0708

Fer ornemental, rampes d'escalier ou de balcon, grille de séparation, grille de foyer ou de cheminée, fer forge et tout travail de fer et de soudure.

230 Nugget Avenue
Unit 2
Scarborough, Ont.
M1S 3J2

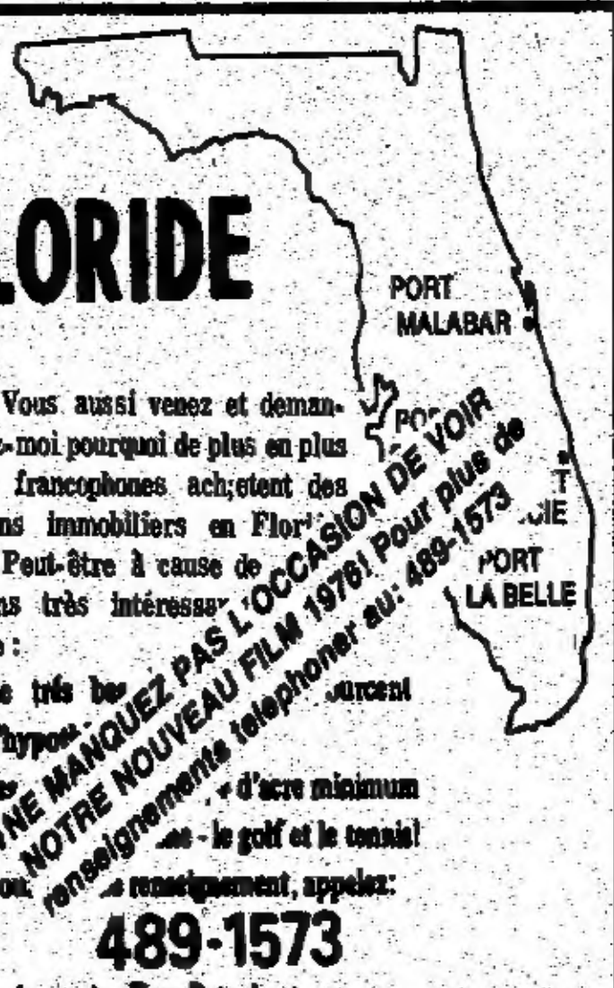
PETITES ANNONCES

A VENDRE

Les petites annonces doivent parvenir à nos bureaux le mercredi. MINIMUM 20 MOTS, 12¢ par mot. Annonce encadrée 50¢ additionnel.

EPILATION DEFINITIVE
* POILS INDESIRABLES *
Appeler : ALBEEN ELECTROSIS
1145 Birchmount Rd. (Au sud de Lawrence) Scarborough, Ontario. Téléphone : 755-1940

MAISON À VENDRE
Magnifique maison de briques, entourée d'arbres, indépendante - 2 étages - 6 pièces - cuisine aménagée - service de transport adéquat - centre d'achat à proximité - près école de langue française. Secteur Don Mills et Lawrence. Appeler : Orly Nobel - 690-7771.
Golden Key Realty



Vous aussi venez et demandez-moi pourquoi de plus en plus de francophones achètent des biens immobiliers en Floride.

Peut-être à cause de nos conditions très intéressantes, telles que :

- le très bas [illegible]
- l'hypothèque [illegible]
- les [illegible] d'acre minimum
- [illegible] - le golf et le tennis!

Pour [illegible] renseignement, appelez:

489-1573

et demandez Tom Petsche de;
CAN-AM REAL ESTATE LTD.
REAL ESTATE BROKER

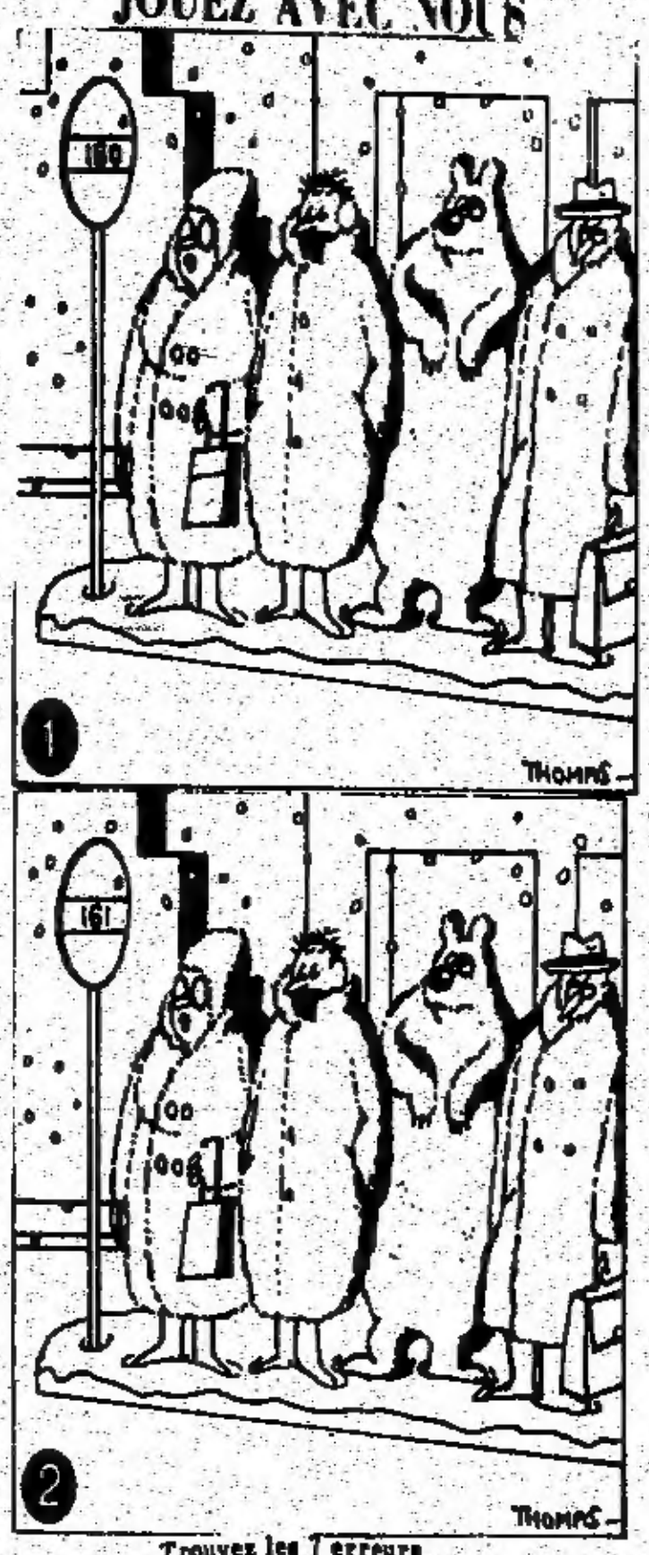
Authorized Ontario Representative for General Development Corporation
1000 FINCH Ave. WEST (Toronto), Ontario M3C 1Z3
OA-L-764-74

NE MANQUEZ PAS L'OCCASION DE VOIR NOTRE NOUVEAU FILM 1976! Pour plus de renseignements telephoner au: 489-1573

Mise en page du "Coin des Enfants" par Denise Nadeau.

LE COIN DES PETITS

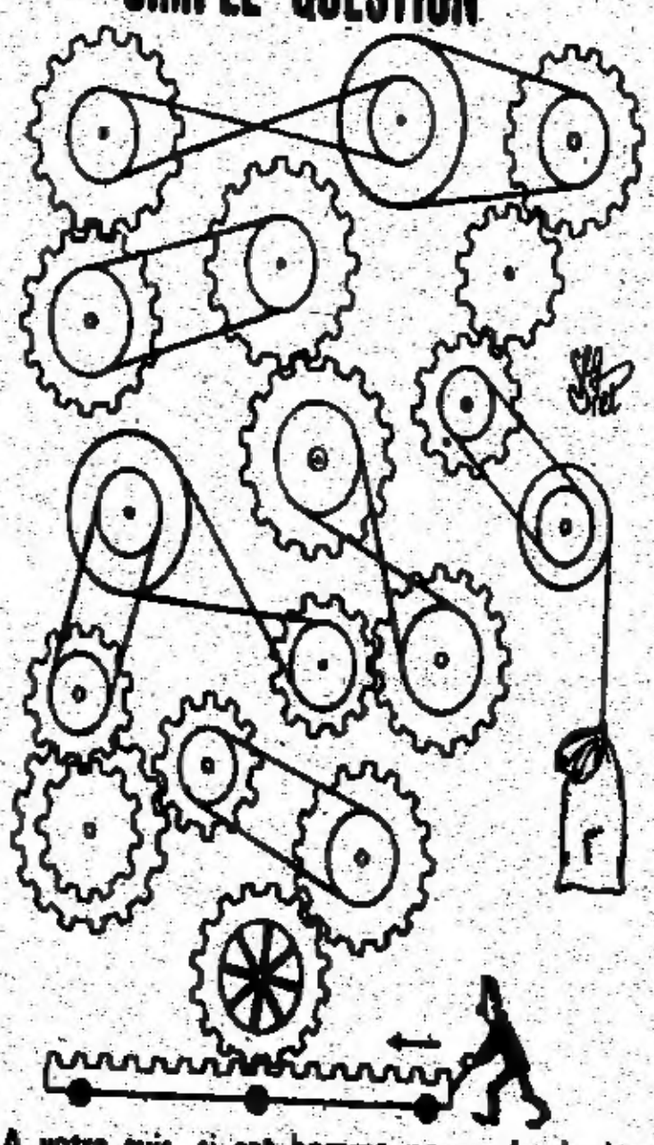
JOUEZ AVEC NOUS



Trouvez les 7 erreurs

Solutions : page 10.

SIMPLE QUESTION



A votre avis, si cet homme pousse le chariot le sac va-t-il descendre ou monter?

AMUSONS-NOUS

"Le président n'a pas pu venir... il a envoyé son portrait pour que vous pensiez à lui."

MONSIEUR TOULEMONDE

MOTS CACHES

8 lettres cachées

R	E	D	R	A	T	E	R	L	O	T	F	R	R	F
U	R	R	O	R	E	L	E	M	I	S	S	I	O	N
O	T	O	Y	R	R	E	T	O	U	S	S	F	R	I
T	T	M	A	U	F	O	A	I	S	E	S	A	J	A
N	E	A	U	F	U	I	L	M	S	O	R	E	U	R
O	M	D	T	R	N	L	C	U	L	B	U	T	F	T
G	D	A	F	U	I	L	E	L	A	O	S	R	R	N
O	A	I	T	E	N	U	L	T	V	U	E	A	N	E
N	R	R	U	A	T	S	E	I	F	E	M	M	O	C
S	D	E	S	C	O	I	C	P	S	E	P	A	R	I
F	S	S	E	M	U	O	T	L	R	I	T	R	O	S
I	U	F	O	U	R	N	I	I	T	N	E	V	E	S
L	F	O	;	N	X	S	O	E	F	L	L	Y	D	I
A	U	O	R	F	C	O	K	R	E	T	N	E	T	
S	F	R	I	A	N	I	D	R	O	A	R	T	X	E

Admettre aises affectueuses

Bouée

Comme conseil contour culbute

Dards dore dromadaire

Eclater élection émission entraîne extraordinaires

Foin four

Idylle illusions

Lune

Mêler messe multiplier

Nécessité nocer

Oter

Retarder retour réuni

roua royauté ruer ruse

Saut sépare sève slaves sortir

Tenter terre têtus tour tousser tramer

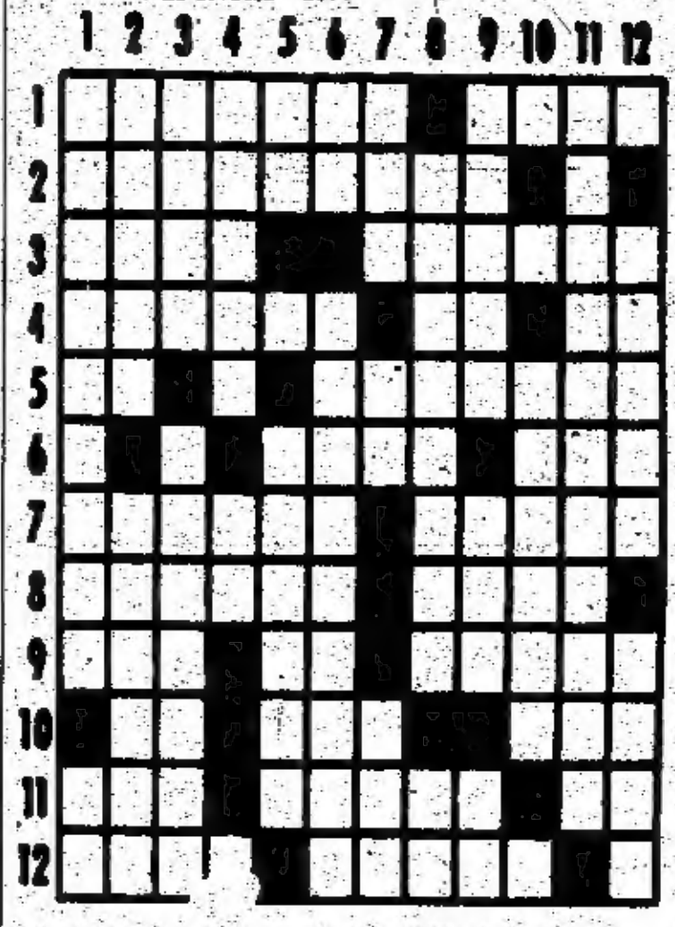
Vent

LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN
32 CHURCH — TORONTO
364 4345

mots croisés CHAMPLAIN

LES RÉPONSES DOIVENT ÊTRE MISES À LA POSTE AVANT MINUIT LE 25 février 1976

problème: no 17



HORIZONTALEMENT

1–Fraîche, colorée. – Action de mettre.
2–Moment où l'on ouvre.
3–Pommade de blanc de plomb (pl.). – Vira.
4–Cédée pour un temps. – Lui. – Equerre.
5–Voyelles. – Garder en sa possession.
6–Rongé par les mites. – Conscience.
7–Faisait bombance. – Nettoyer avec un liquide.
8–Rédiger. – L'Irlande (nom ancien).
9–Roue à gorge d'une poulie. – Altesse royale. – Pâtisserie.
10–Louis. – Joyeux, content. – Liquide transparent.
11–Patriarche. – Gros canard. – Largeur d'une étoffe.
12–Exister. – Vicier.

VERTICALEMENT

1–S'occuper d'un poupon. – Venu au monde
2–Façonné. – Chat sauvage du Mexique.
3–Couche pigmentaire de l'iris. – Broyer.
4–Maladie virulente. – Inflammation des synoviales du poignet.
5–Inf. – Phénomène d'optique.
6–Dans pont. – Publierait.
7–Obtint. – Conj. – Chaîne de montagnes.
8–Souverain d'un tout petit Etat. – Terminaison de verbe.
9–Tas de foin. – Gros perroquet. – Préfixe.
10–Vaisseau.
11–Qui affecte une sensibilité un peu romanesque.
12–Donner de l'air. – Reçues.

GAGNANTS DU PROBLEME NO. 15

France Robert
Toronto

Mme B. Harrison
Newmarket

Réponse du problème No. 15

NOM:.....

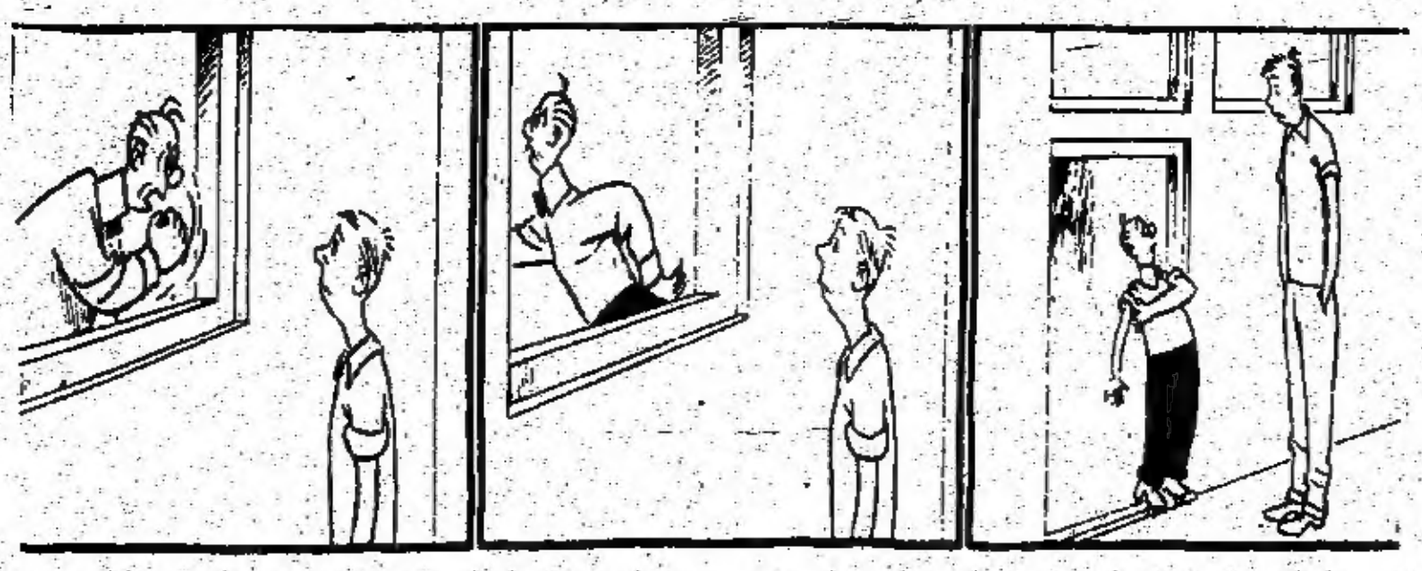
ADRESSE:.....

.....

Tél:.....

Envoyez vos réponses à Courrier Sud
64 Est. Rue Charles, Bureau 204
Toronto, Ontario M4Y 1T1

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES



Ontario

RÉVISION DES LOYERS

CHANGEMENTS DE DATES IMPORTANTES

Les principales dates limites s'appliquant aux **PROPRIÉTAIRES** et aux **LOCATAIRES** ont été prolongées à partir du 16 janvier 1976. Voici les nouvelles dates à retenir:

- Dans le cas de tout contrat de bail entrant en vigueur entre le 30 juillet 1975 et le 31 décembre 1975 inclus, tout **LOCATAIRE** qui désire contester pour cette période une augmentation de loyer allant jusqu'à huit pour cent doit faire une demande au moyen du formulaire requis avant le 29 février 1976.
- Dans le cas de tout contrat de bail entrant en vigueur entre le 30 juillet 1975 et le 31 décembre 1975 inclus, tout **PROPRIÉTAIRE** qui désire demander pour cette période une augmentation de loyer supérieure à huit pour cent sur le montant de loyer versé pour le dernier mois de loyer entier précédant le 1er août 1975, doit faire une demande au moyen du formulaire requis avant le 29 février 1976.
- Si le **PROPRIÉTAIRE** et le **LOCATAIRE** ne parviennent pas à s'entendre sur une augmentation supérieure aux huit pour cent prévus par la loi et qu'ils ne font pas de demande de révision de loyer pour cette période, le **LOCATAIRE** a droit au remboursement le 29 février 1976 au plus tard de tout montant qu'il a versé en plus desdits huit pour cent.
- Le montant maximum de loyer que tout **PROPRIÉTAIRE** peut exiger d'un locataire, après le 1er janvier 1976 et dans le cas de tous les contrats de loyer qui sont entrés en vigueur le 30 juillet 1975 ou après, est de huit pour cent en plus du loyer exigé pendant le dernier mois de loyer entier avant le 1er août 1975. Tout propriétaire qui exige davantage contrevient à la Loi sur la révision des loyers et peut, en cas de déclaration sommaire de culpabilité, se voir imposer une amende allant jusqu'à $2,000.
- Dans le cas de tout contrat de bail entrant en vigueur entre le 30 juillet 1975 et le 30 avril 1976 inclus, tout **PROPRIÉTAIRE** qui désire demander une augmentation de loyer de plus de huit pour cent, pour une période quelconque après le 1er janvier 1976, doit faire une demande au moyen du formulaire requis le 29 février 1976 au plus tard.
- Dans le cas de tout contrat de bail entrant en vigueur le 1er janvier 1976 ou après, tout **LOCATAIRE** qui désire contester une augmentation de loyer quelconque doit faire une demande au moyen du formulaire requis le 29 février au plus tard, ou 60 jours après avoir reçu l'avis d'augmentation, selon la date qui arrive en dernier.

FORMULAIRES DE RÉVISION DES LOYERS

- En attendant l'ouverture des bureaux de révision des loyers, les **LOCATAIRES** et les **PROPRIÉTAIRES** peuvent se procurer les formulaires requis auprès des bureaux du ministère du Logement, du ministère des Richesses naturelles (bureaux de la Direction des Affaires du nord ontarien uniquement), du ministère du Revenu (bureaux de l'évaluation foncière), du ministère de la Consommation et du Commerce et aux bureaux régionaux de la Société de logement de l'Ontario à Sudbury, Thunder Bay, Ottawa, Cambridge, Hamilton et London. Veuillez vérifier l'adresse du bureau de votre localité dans l'annuaire du téléphone.
- **Envoyez le formulaire DÛMENT REMPLI** aux Services de révision des loyers en l'adressant au numéro de case postale indiqué sur la liste ci-dessous pour la municipalité où se trouve le logement en question.

RÉGIONS–RÉVISION DES LOYERS

COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO

Toronto	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 5370 Succursale A Toronto M5W 1N6
Etobicoke	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 511 Succursale B Etobicoke M9C 4V5
East York	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 1013 Succursale O East York M4A 2N4
North York	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 234 Succursale A Willowdale M2N 5S8
Scarborough	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 940 Succursale A Scarborough M1K 5E4
York	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 23 Succursale A Weston M9N 3M6

CENTRE-EST

Barrie, pour le comté de Simcoe et la municipalité de district de Muskoka	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 985 Barrie L4M 5E1
Mississauga, pour la municipalité régionale de Peel	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 126 Succursale A Mississauga L5A 2Z7
Oshawa, pour la municipalité régionale de Durham	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 618 Oshawa L1H 7R2
Peterborough, pour les comtés de Peterborough, Northumberland, Victoria et Haliburton	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 1586 Peterborough K9J 7S2
Richmond Hill, pour la municipalité régionale de York	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 391 Richmond Hill L4C 4Y6

CENTRE-OUEST

Hamilton, pour les municipalités régionales de Hamilton-Wentworth, Halton, Haldimand-Norfolk, et le comté de Brant	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 2006 Hamilton L8N 3R5
Kitchener, pour la municipalité régionale de Waterloo et les comtés de Wellington et Dufferin	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 2048 Succursale principale Kitchener N2G 4J3
St-Catharines, pour la municipalité régionale de Niagara	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 3027 St-Catharines L2R 7E3

SUD-OUEST

London, pour les comtés de Middlesex, Oxford, Elgin, Lambton, Perth et Huron	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 5101 London N6A 4L6
Owen Sound, pour les comtés de Grey et Bruce	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 625 Owen Sound N4K 5R4
Windsor, pour les comtés de Essex et Kent	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 1605 Windsor N9A 6F2

EST

Belleville, pour les comtés de Hastings et Prince Edward	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 4300 Belleville K8N 5H9
Cornwall, pour les comtés de Stormont, Dundas & Glengarry et Prescott & Russell	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 607 Cornwall K6H 6G2
Kingston, pour les comtés de Frontenac Lennox & Addington, Leeds & Grenville et la partie du comté de Lanark située *à l'ouest* de la route 29, *à l'exception* des villes de Carleton Place (voir Ottawa) et Smiths Falls (voir Ottawa)	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 5500 Kingston K7L 5G4
Ottawa, pour la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, *plus* la partie du comté de Lanark située *à l'est* de la route 29, *y compris* les villes de Carleton Place et Smiths Falls	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 9800 Ottawa K1G 3Y2
Pembroke, pour le comté de Renfrew	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 1010 Pembroke K8A 7T3

NORD-EST

North Bay, pour les districts de Nipissing et Parry Sound	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 884 North Bay P1B 8K1
Sault-Sainte-Marie, pour le district d'Algoma	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 627 Sault-Sainte-Marie P6A 5N2
Sudbury, pour la municipalité régionale de Sudbury et les districts de Sudbury et Manitoulin	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 1059 Sudbury P3E 4S6
Timmins, pour les districts de Cochrane et Timiskaming	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 1130 Timmins P4N 7H9

NORD-OUEST

Kenora, pour les districts de Kenora et Rainy River	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 2440 Kenora P9N 3X8
Thunder Bay, pour le district de Thunder Bay	Révision des loyers de l'Ontario–C.P. 5000 Succursale F Thunder Bay P7C 5G6

L'adresse et le numéro de téléphone des bureaux de révision des loyers seront publiés sous peu.

Toute personne qui désire un livret d'information est priée d'écrire aux Services de révision des loyers, C.P. 580, Succursale F, Toronto, M4Y 2L8.

Les personnes domiciliées dans la zone téléphonique de la communauté urbaine de Toronto peuvent composer le 923-1199.

Province de l'Ontario